



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D

Originalbetriebsanleitung.....2 - 13

GB

Original Instructions.....14 - 25

F

Notice originale.....26 - 37

I

Istruzioni per l'uso.....38 - 49

NL

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....50 - 61

DK

Original brugsanvisning.....62 - 73



ESD 162



Wichtige Sicherheitshinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbole auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt
walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



Vorkehrungen zum Schutz des Bediener treffen.

Zu Ihrem Schutz sollten Sie folgende Schutzmaßnahmen treffen



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



**Maschine, Bohrkronen und Bohrständer sind schwer
– Vorsicht Quetschgefahr**



Reiß- bzw. Schneidgefahr

Technische Daten

Softschlag - Diamant – Trocken - Kernbohrmaschine ESD 162

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	2200 W
Nennstrom:	10,0 A
Frequenz:	50/60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	0-1100 min ⁻¹
Schlagfrequenz	max. 22000/min
Werkzeugaufnahme:	1 1/4"UNC - 1/2" i
Bohr - Ø in Beton:	82-162 mm (Mauerwerk bis 202mm)
Schutzklasse:	I
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 6,7 kg
Bestellnummer	03E25000

Funkentstörung nach:

EN 55014 und EN 61000

Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Diamantbohrständer BST 162 H	0963W000
Befestigungsset Beton / Gestein	35720000
Diamantbohrkronen trocken Ø 82, 102, 132 und 162 mm	
Kupferring zum leichten Lösen der Bohrkronen	35450000
Nass-/Trockensauger ESS 35 MP	09931000

Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: **www.eibenstock.com**

Lieferumfang

Diamantkernbohrgerät mit 2 Maulschlüsseln (SW32 und SW41) und Bedienungsanleitung im Transportkoffer.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Diamant-Kernbohrmaschine **ESD 162** ist nur für den professionellen Einsatz bestimmt und darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden. In Verbindung mit den entsprechenden Diamantbohrkronen ist die Maschine zum Bohren von Beton und Stein sowie Ziegel, Kalksandstein und Porenbeton bestimmt.

Für Bohrungen mit Durchmesser über 132mm (102mm in Stahlbeton) ist der Einsatz eines geeigneten Bohrständers zwingend erforderlich. Das Elektrowerkzeug darf ausschließlich in Verbindung mit einem Sauger der Staubklasse M verwendet werden.

Beton und armierter Beton sind ausschließlich mit Softschlag zu bohren. Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig gelesen haben und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien.

Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.

Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung. Sichern Sie bei Durchbohrungen durch Decken den Bereich von unten ab, da der Bohrkern nach unten herausfallen kann.



Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.

Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Kernbohrmaschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsausfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehöriteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Absaugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.

- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit die Kernbohrmaschine nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.



- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe benutzen.
- **Das Gerät darf nur zweihandgeführt oder am Bohrständer eingesetzt werden. Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsdrehmoment der Maschine im Blockierfall.**
- **Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.**
- **Bei Trockenbohrungen im Handbetrieb zwischen 102 und 132 mm Durchmesser ist mit besonderer Umsicht zu arbeiten!**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!

Elektrischer Anschluss



Die **ESD 162** ist in Schutzklasse 1 ausgeführt.

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und - 10 % sind zulässig.

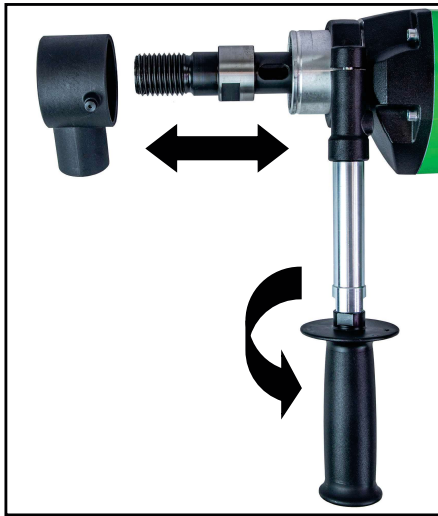
Verwenden Sie nur 3-adriges Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt (siehe Tabelle). Ein zu schwacher Querschnitt kann zur Fehlfunktion der Maschine führen.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Die Maschine verfügt über eine Anlaufstrombegrenzung die verhindert, dass flinke Sicherungsautomaten unbeabsichtigt auslösen.

Zusatzhandgriff



Im Handbetrieb darf die **ESD 162** nur in Verbindung mit dem beiliegenden Zusatzhandgriff betrieben werden.

Dieser wird von vorn auf den Getriebehals aufgesteckt und durch Drehen des Handgriffes in Pfeilrichtung fest angezogen.

Vor Montage bzw. Demontage der Griffschelle muss die Staubsaugung vom Getriebehals abgezogen werden.

Ein-/ Ausschalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.

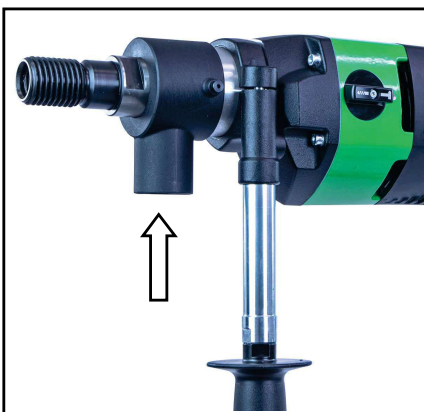


Achtung!

Benutzen Sie den Feststellknopf nur im Ständerbetrieb. Die Anwendung im Handbetrieb ist untersagt.

Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Unterbrechung der Stromversorgung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen.

Staubabsaugung



Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Deshalb ist immer ein Staubsauger (Staubklasse M) zu verwenden und eine Staubschutzmaske zu tragen. Der passende Nass-Trocken-Sauger DSS 35 M iP ist als Zubehör erhältlich. Die Verwendung einer Absaugung ist ebenfalls Voraussetzung für eine optimale Schnittleistung der Bohrkronen (Luftkühlung).

Zu- und Abschalten des Schlagwerkes

Die Maschine ist mit einem mechanischen Softschlag zum Bohren in harte Materialien, wie Beton und harten Kalksandstein ausgerüstet. Dieser kann wie folgt aktiviert bzw. deaktiviert werden.

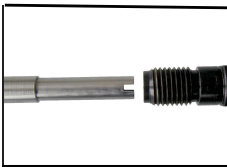


Symbol **Bohrer** auf Markierung
- Bohren ohne Softschlag



Symbol **Hammer** auf Markierung
- Bohren mit Softschlag

Bohren - handgeführt



Setzen Sie die Zentrierstange so ein, dass die Aussparungen der Zentrierspitze in den Mitnehmern der Arbeitsspindel einrasten.

Schrauben Sie die entsprechende Trockenbohrkrone auf die Arbeitsspindel.

Deaktivieren Sie zum Anbohren immer den Softschlag!

Betätigen Sie den Ein/Ausschalter und bohren Sie soweit, bis sich die Segmente ca. 5 mm in das zu bohrende Material eingearbeitet haben.

Entfernen Sie die Zentrierstange.

Zum Bohren in Beton aktivieren Sie nun den Softschlag.

Setzen Sie die Bohrkrone in die vorhandene Rille und beenden Sie die Bohrung.

Achten Sie beim Bohren besonders darauf, dass die Bohrkrone nicht verkantet. Passen Sie den Vorschub dem Bohrkronendurchmesser und der Leistung der Maschine an.

Achten Sie auf die Leuchtdiode im Griff.

Leuchtet diese rot, ist die Maschine überlastet und der Anpressdruck zu verringern.

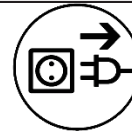
Sollte die Bohrkrone klemmen, versuchen sie nicht, dieses durch Ein- und Ausschalten der Maschine zu lösen. Dies führt zum vorzeitigen Verschleiß der Sicherheitsrutschkupplung. Schalten Sie die Maschine sofort ab und lösen Sie die Bohrkrone durch Rechts- und Linksdrehen mit einem passenden Maulschlüssel. Ziehen Sie dabei die Maschine vorsichtig aus dem Bohrloch.

Bohrkronen

Diamantbohrkronen mit einem 1/4" UNC Innengewinde können direkt auf die Arbeitsspindel geschraubt werden.

Verwenden Sie nur auf das zu bohrende Material abgestimmte Bohrkrone. Sie schonen die Kernbohrmaschine, wenn Sie nur rundlaufende und nicht deformierte Bohrkrone verwenden. Achten Sie darauf, dass die Diamantsegmente ausreichenden Freischnitt gegenüber dem Bohrkronenkörper aufweisen.

Bohrkronenwechsel



Vorsicht!

Das Werkzeug kann durch den Einsatz oder durch Schärpen heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen.

Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

Die Bohrspindel hat Rechtsgewinde. Verwenden Sie als Gegenhalter immer einen Maulschlüssel SW 32, der an der Bohrspindel angesetzt wird.

Lösen Sie die Bohrkronen niemals mit (Hammer-) Schlägen, da so die Bohrkronen und die Kernbohrmaschine beschädigt werden. Etwas, auf dem Bohrspindelgewinde aufgetragenes, wasserfestes Fett und ein Kupferring zwischen Spindel und Bohrkronen erleichtern das Lösen der Bohrkronen.

Nach dem Bohren

Wenn Sie Ihre Bohrung beendet haben:

- Ziehen Sie die Bohrkronen aus dem Loch heraus.
- Schalten Sie die Maschine aus.

Bohrkern entfernen, wenn er in der Bohrkronen bleibt

- Trennen Sie (wenn möglich) die Bohrkronen vom Motor.
- Stellen Sie die Bohrkronen senkrecht.
- Klopfen Sie leicht mit einem hölzernen Hammerstiel gegen das Rohr, bis der Bohrkern herausrutscht. Die Bohrkronen nie mit Gewalt gegen eine Wand schlagen, oder mit Werkzeugen wie Hämmern oder Maulschlüsseln traktieren, da das Rohr sonst verformt wird und weder der Bohrkern sich herauslösen, noch die Bohrkronen sich wiederverwenden lässt.

Bohrkern entfernen bei einem Sackloch

Brechen Sie den Kern mit einem Keil oder Hebel ab. Heben Sie den Kern mit einer geeigneten Zange heraus oder bohren Sie ein Loch in den Kern, schrauben unter Zuhilfenahme eines geeigneten Dübels eine Ringschraube hinein und ziehen Sie den Bohrkern daran heraus.

Bohren ständergeführt

Der Bohrständer ist nicht Bestandteil des Lieferumfanges.

Beachten Sie bitte hierzu die Bedienungsanleitung für den Bohrständer.

Überlastungsschutz

Die **ESD 162** ist zum Schutz von Bediener, Motor und Bohrkrone mit einem mechanischen, elektronischen und thermischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

Mechanisch: Bei einem plötzlichen Verklemmen der Bohrkrone wird der Rückschlag der Maschine mittels einer Rutschkupplung auf ein für den Bediener beherrschbares Reaktionsmoment begrenzt.

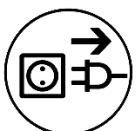
Elektronisch: Zur Warnung des Bedieners vor Überlastung des Bohrgerätes bei zu großer Vorschubkraft ist am Schaltergriff eine Leuchtdiode als Überlastanzeige eingebaut. Im Leerlauf und bei normaler Belastung erfolgt keine Anzeige. Bei einer Überlastung leuchtet die Diode rot. In diesem Falle ist die Maschine zu entlasten. Bei längerer Nichtbeachtung der roten Anzeige erfolgt über die Elektronik eine selbständige Abschaltung der Maschine. Nach Entlastung und Aus- und Wiedereinschalten des Geräteschalters kann normal weitergearbeitet werden.

Sicherheitskupplung

Die Sicherheitskupplung soll Stöße und übermäßige Belastung abfangen. Sie ist kein absoluter Schutz, deshalb sollten Sie umsichtig bohren.

Um ihre Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte sie max. 2 s durchrutschen. Ein längeres Durchrutschen führt zur Zerstörung der Sicherheitskupplung. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt erneuert werden.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Reinigen Sie nach Beendigung der Bohrarbeiten die Kernbohrmaschine. Fetten Sie danach das Bohrspindelgewinde ein. Die Lüftungsschlitze müssen stets sauber und offen sein. Achten Sie darauf, dass beim Reinigungsvorgang kein Wasser in die Kernbohrmaschine eindringt.
- Nach den ersten 150 Betriebsstunden muss das Getriebeöl ersetzt werden.
Eine Erneuerung des Getriebeöls bewirkt eine deutliche Erhöhung der Lebensdauer des Getriebes.
- Nach ca. 250 Betriebsstunden sind die Kohlebürsten durch einen Elektrofachmann zu kontrollieren und gegebenenfalls auszutauschen (nur Original-Kohlebürsten verwenden)
- Vierteljährlich Schalter, Kabel und Stecker vom Elektrofachmann überprüfen lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

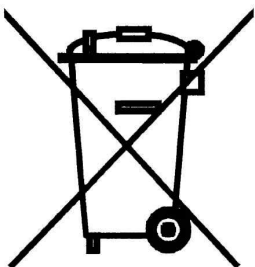
Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-1. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA}	95 dB(A)
Schallleistungspegel	L_{wA}	106 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-1:

Schwingungsemissionswert	a_h	13,5 m/s ²
Unsicherheit	K	0,3 m/s ²

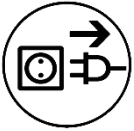
Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie unbedingt eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie den Industriestaubsauger ESS 35 MP für Holz und/oder Inerstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Fehlersuche



Schalten Sie die Maschine bei Betriebsstörungen aus, trennen Sie diese vom Stromnetz. Arbeiten an der Elektrik der Maschine dürfen nur von einem Elektrofachmann vorgenommen werden.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht	Netzstromversorgung unterbrochen Netzkabel oder Stecker defekt Schalter defekt	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen
Motor läuft- Bohrkrone dreht nicht	Getriebe defekt	Lassen Sie das Gerät von einer Vertragswerkstatt reparieren
Bohrfortschritt lässt nach	Bohrkrone defekt Bohrkrone poliert	Bohrkrone auf Beschädigung prüfen und gegebenenfalls austauschen Bohrkrone auf Schärfestein schärfen
Motor schaltet ab	Gerät kommt zum Stillstand Überlastschutz des Motors hat angesprochen Kohlebürsten abgenutzt – Abschaltkohle schaltet ab	Gerät gerade führen Gerät entlasten und durch mehrmaliges Drücken des Schalters Gerät wieder hochfahren lassen Lassen Sie beide Kohlebürsten von einer Elektrofachkraft wechseln

Abschaltkohlen

Das Elektrowerkzeug ist zum Schutz des Motors mit selbstabschaltenden Kohlebürsten ausgestattet. Sind die Kohlen abgenutzt, schaltet die Maschine selbstständig ab. In diesem Fall müssen beide Kohlebürsten gleichzeitig durch Original-Kohlebürsten von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgewechselt werden.



Zusätzlich befindet sich auf am Schaltergriff eine Serviceanzeige, welche das bevorstehende Abschalten der Maschine aufgrund abgenutzter Kohlebürsten rechtzeitig anzeigt. Nach Aufleuchten der Anzeige kann noch ca. 1 Tag gearbeitet werden. Dann sollten die Kohlebürsten ersetzt werden.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2020-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

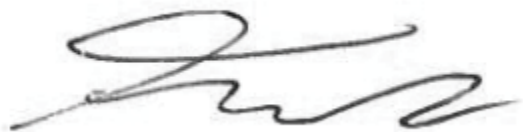
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

26.11.2024

Änderungen vorbehalten



Frank Markert
Head of Engineering

Important Instructions

Important instructions and warning notices are put on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

In order to protect yourself, implement the following actions:



Use ear protection



Wear safety goggles



Wear a helmet



Use protective gloves



Wear protective boots



Warning of dangerous voltage



Warning of hot surface



Danger of being crushed



Danger of being ripped or cut

Technical Data

Percussion Diamond Core Drill ESD 162

Nominal voltage	230 V ~
Power drain	2200 W
Rated current	10,0 A
Frequency:	50/60 Hz
No-Load speed:	0-1100 rpm
Percussion frequency:	max. 22000/min
Bit holder:	1 1/4" UNC - R1 1/2" i
Max. drilling diameter concrete:	82-162 mm (brickwork up to 202mm)
Protection class:	I
Degree of protection:	IP 20
Weight:	approx. 6.7 kg
Order No.	03E25000

Interference suppression acc.to:

EN 55014 and EN 61000

Available add-ons:

Item	Order No.
Diamond drill rig BST 162H	0963W000
Fastening set concrete/stone	35720000
Diamond drill bit dry Ø 82, 102, 132 and 162mm	
Copper ring for easier drill bit removal	35450000
Wet/dry deduster ESS 35 MP	09931000

For further information about our products and our wide range of accessories please see: **www.eibenstock.com**.

Supply

Diamond core drill with 2 open-end wrench (SW32 and SW41) and instruction manual in transport case.

Application for Indented Purpose

The diamond core drill **ESD 162** is indented only for professional use and may be used only by instructed personnel. With an appropriate drill bit, the tool can be used for drilling of concrete, stone, bricks, sand-lime bricks and pore concrete.

For drilling jobs with diameters above 132mm (102mm in reinforced concrete) it is a must to use a suitable drill rig.

The machine may be used exclusively in conjunction with a vacuum cleaner of dust category M.

Concrete and reinforced concrete are to be drilled only with soft impact.

The user alone is liable for damage caused by improper use.

Safety Instructions



Safe use of the tool is only possible if the user had studied the instruction manual and safety instructions completely and is strictly following the instructions contained therein. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.



If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.



Prior to drilling in walls and ceilings, check them for hidden cables, gas and water pipes and other media. Check the working area, e. g. using a metal detector. Prior to the start of your work, consult a statics specialist to determine the exact drilling position. If drilling through ceilings, secure the place below, because they may fall downward.



Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not use the tool standing on a ladder.
- Do not drill into asbestos-containing materials.
- Do not carry the tool at its cable, and always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Unplug the tool and make sure that the switch is off if the tool is not under supervision, e.g. during preparation and take-down works, at power failures, for insertion or mounting accessories.
- Unplug the tool if it stops for any reason. So you avoid sudden starts in unattended condition.
- Don't use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the cable or plug.
- Always lead the mains and extension cables as well as the dedusting hose from the tool to the back.
- Electrical tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- After interruption of your work, restart the tool only after having made sure that the drill bit is moving freely.
- Keep the handles dry, clean, and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years are not allowed to use the tool.



- During use, the user and other persons standing nearby have to wear suitable goggles, helmets, ear protectors, dust mask, protective clothes and boots.
- **The tool may be used only in two-hand operation or with the drill rig. During manual operation, always hold the tool with both hands and be fall-safe. Consider the tool's reaction torque in case of blocking.**
- **Always work in a carefully considered way and do not use the tool if you are lacking consideration.**
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **During manual operation, work with a special circumspection when dry drilling with dimensions between 102 and 132mm!**

For further safety instructions, see the enclosure.

Electrical Connection



The **ESD 162** is made in protection class 1.

Prior to putting the tool into operation, check the mains voltage for conformity with the requirements of the tool's nameplate.

Voltage variations between + 6 % and – 10 % are permissible.

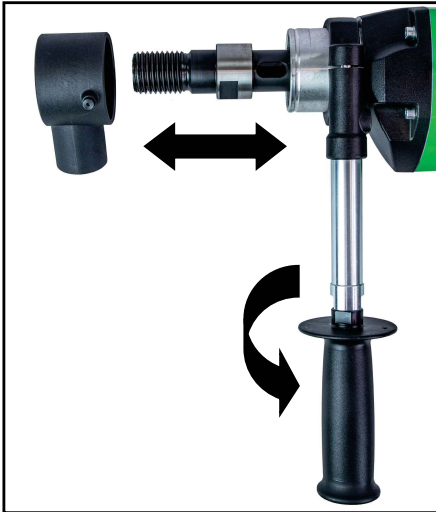
Use only extension cable with sufficient cross-section (min. 2,5 mm²). A cross-section which is too small could lead to excessive power loss and to overheating the motor and the cable.

Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

The tool includes a start-up speed limiter to prevent fast expulsion fuses from unintended responding.

Additional Handle



For manual drilling, the **ESD 162** may be used only together with its additional handle which comes with the tools.

Place it on the gearing collar from the front and fix it by turning the handle in direction of the arrow.

Before mounting or dismounting the handle clamp, the dust exhaustion must be disconnected from the gearing collar.

Switching ON and OFF

Short-time operation

ON: Press the ON/OFF switch

OFF: Release the ON/OFF switch

Long-time operation

ON: Keeping the ON/Off switch pressed, push in the arrestor button.

OFF: Press and release the ON/OFF switch again.

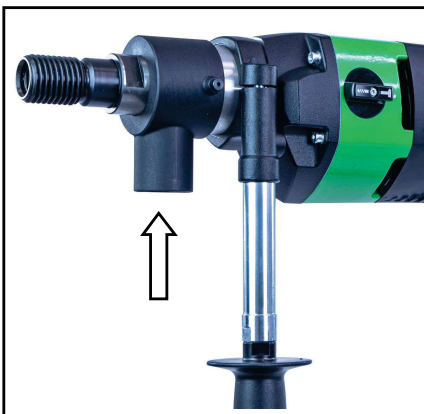


Attention!

Use the arrestor button only during operation with drill rig. Its use during manual operation is not allowed.

If the machine stops for any reason or due to power failure, immediately release the arrestor button by pressing the ON/OFF switch.

Dust Exhaustion



Dust which occurs during your work is hazardous to health. That is why it is advisable to use a deduster (Dust class M) and to wear a dust mask on dry drilling. Place the adapter for the dedusting unit onto the tool's connector and turn into the direction of the arrow up to the stop. As a suitable wet/dry deduster, our DSS 35 M iP is available as add-on. The use of a dedusting system is also a prerequisite for optimal cutting performance of the bit (air cooling).

Engaging and Disengaging of the percussion

The machine is equipped with mechanical soft impact for drilling in hard materials, such as concrete and hard sand-lime bricks. This can be enabled or disabled as follows.

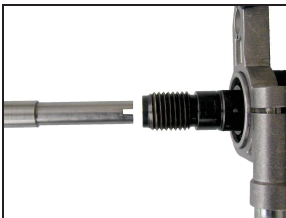


Drill symbol on mark
- drilling without soft impact



Hammer symbol on mark
- drilling with soft impact

Manual Drilling



Insert the centering point so that the recesses in the centering point latch on the catches of the working spindle.

Fix the required dry drill bit on the working spindle.

Always deactivate the soft impact to start drilling!

Check for appropriate gear selection. Operate the ON/OFF switch and drill until the segments are approximately 5 mm in the material. Remove the centering point. To drill in concrete, activate the soft impact.

Refix the drill bit to the existing groove and complete your drilling.

Take care that the drill bit is not out of line.

Advance the tool according to bit diameter and machine power. Observe the LED in the handle.

If it lights red, reduce your pressing force.

In case the bit gets jammed, do not try to release it by switching the tool on and off. This would cause premature wearing of the safety clutch. Switch the tool off immediately and unfix the drill bit by turning to the left or right using an appropriate open-end wrench. Cautiously pull the tool out of the borehole.

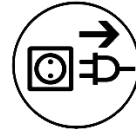
Drill Bits

Diamond drill bits with a 1 1/4" UNC female thread can be screwed directly onto the working spindle.

Use only appropriate drill bits for the material to be drilled in. You can protect your tool by using only well balanced drill bits without deformation.

Make sure that the diamond segments have sufficient cutting clearance towards the bit body.

Changing Drill Bits



Attention!

When you use or sharpen the machine, it might heat up enormously. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments. Therefore, always use protective gloves when changing the drill bit.

The drilling spindle has a right-hand thread.

To ease screwing on and off, always use a SW 32 open-end wrench at the drilling spindle. Never use a hammer, because this may damage both the drill bit and the tool. Some water-resistant grease on the drilling spindle thread or a copper ring between spindle and drill bit will simplify removal of the drill bit.

After Drilling

When you have finished drilling:

- Pull the drill bit out of the hole.
- Turn the motor off.

Removal of the core when it sticks in the drill bit:

- Separate the drill bit from the motor (if possible).
- Put the drill bit in a vertical position.
- Knock carefully on the pipe by using a wooden hammer shank till the drilling core slips out. Never throw the drill bit against a wall by force or set about it with tools, such as hammer or jaw wrench. Otherwise, the pipe could go out of shape and neither the drilling core can be extracted nor the drill bit is reusable.

Removal of the core by blind holes:

Break off the core with a cotter or lever, or in pieces. Lift the core out with appropriate tongs or drill a hole with a dowel in the core, screw an eyebolt in and pull the core out.

Rig Drilling

The drill rig does not belong to the supply.

For this purpose, please refer to the drill rig's operating instructions.

Overload Protection

To protect the user, motor and drill bit, the **ESD 162** is equipped with a mechanical, electrical and thermal overload protection.

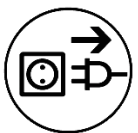
Mechanical: In the event of a sudden jamming of the drill bit, the machine's kickback is limited to a reaction torque controllable by the operator by means of a slip clutch.

Electrical: To warn the user against overstressing the tool by applying to high an advance force, the handle includes a LED as a overload indicator. It does not light during idle run or at normal load. At overload, it lights red. In that case the tool must be stress-relieved. In case of longer non-observation of the red indication, the electronics will independently switch the tool off. After relieving be switching the tool off and on, the work can be continued as normal.

Safety Clutch

The safety clutch should absorb shock and excessive stress. It is an aid and not an absolute protection. Therefore you have to handle and drill carefully. **To keep it in good condition, the clutch should slip for a very short time (max. 2 seconds) in each case only. Slipping for longer periods destroys the safety clutch. After excessive wearing the clutch has to be renewed by an authorized service shop.**

Care and Maintenance



Before the beginning of the maintenance- or repair works you have to disconnect plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair, the unit has to be checked by an electrical specialist. According to its design, the tool requires a minimum of care and maintenance. However, the following maintenance works and component checks have to be performed in regular intervals:

- Clean the tool after completion of your work. Apply some grease onto the drilling spindle thread. The ventilation slots must always be clean and unclogged. Make sure that now water gets into the tool during cleaning.
- After the first 150 hours of operation, the gearing oil must be changed.
Gearing oil changes bring about an essential increase of the tool's lifetime.
- After approx. 250 hours of operation, the carbon brushes must be checked and, if necessary, be replaced by an authorized specialist (use only original carbon brushes).
- Once per quarter of a year, an electrical specialist should check the switch, cable and plug.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Environmental Protection

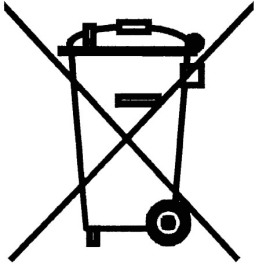


Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages in transit, the tool is supplied in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which enable environmentally friendly and sortwise disposal by the local reception points.

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission / Vibration

Measured sound values determined according to EN 62841-2-1.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level	L_{pA}	95 dB(A)
Sound power level	L_{wA}	106 dB(A)
Uncertainty	K	3 dB



Wear ear protectors!

Vibration total values a_h and uncertainty K determined according to EN 62841-2-1:

Vibration emission value	a_h	13,5 m/s ²
Uncertainty	K	0,3 m/s ²

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

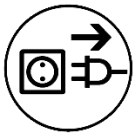
An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Dust Protection

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use industrial vacuum cleaner ESS 35 MP for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Trouble Shooting



In case of breakdown, switch the motor off and disconnect it from the power. Repairs of the electrical parts may only be performed by an authorised service specialist.

Error	Possible Cause	Error Recovery
Machine does not work.	mains current supply interrupted line cord or plug damaged switch damaged	plug in another electric appliance and check the functioning have it checked by an electric specialist and replaced if necessary have it checked by an electric specialist and replaced if necessary
motor runs, drill bit does not rotate	gearbox damaged	have the tool repaired by an authorised service workshop
drilling speed too slow	drill bit damaged drill bit polished	check if drill bit is damaged and replace it if necessary sharpen the drill bit with a sharpening stick while using the flush
motor shuts down	the tool stops overload protection of the motor has reacted carbon brushes are worn out - auto-stop brush switch off	lead the tool in a straight manner discharge the tool and restart it by pressing the switch a couple of times both brushes must be replaced with original brushes by an electrical specialist

Auto-stop brushes

In order to protect the motor, this power tool is equipped with auto-stop brushes. When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced at the same time with original brushes by an electrical specialist.



In addition there is a service indicator on the operating handle which indicates in advance that the machine is about to shut down due to worn carbon brushes. After the indicator lights up, you can use the tool for approximately 1 day. Then the carbon brushes should be replaced.

Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note). Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2020-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

26.11.2024



Frank Markert
Head of Engineering

GB - Declaration of Conformity

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the following regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 62841-2-1:2023-06

BS EN 55014-1:2020-12

BS EN 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2:2023-10

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

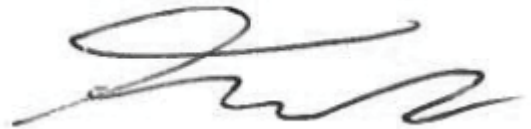
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

26.11.2024

Subject to change without notice.

Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.



Travailler concentré et avec soin.

Veillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.



Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur

Pour votre propre sécurité, utilisez les lunettes de protection, un protecteur anti-bruit, un masque contre la poussière, les gants de protection et portez une robuste tenue de travail !



Lunettes de protection



Utilisez un casque de chantier



Protecteur antibruit



Gants de protection



Utilisez des chaussures de sécurité

Icons:



Attention: Voltage dangereux



Attention: Surface chaude



Machines, foret et les plates-formes de forage sont difficiles - Risque d'écrasement



Danger de déchirure ou de coupure

Caractéristiques techniques

Carottier au diamant ESD 162

Tension nominale:	230 V ~
Puissance absorbée:	2200 W
Ampérage:	10,0 A
Fréquence:	50/60 Hz
Vitesse de ralenti:	0-1100 rpm
Fréquence de percussion:	max. 22000 min
Porte-outil:	1 1/4" UNC - R 1/2" femelle
Diamètre de perçage béton:	82-162 mm (Muraille 202 mm)
Classe de protection:	I
Degré de protection:	IP 20
Poids:	approx. 6.7 kg
Art. n°	03E25000

Antiparasitage selon:

EN 55014 et EN 61000

Accessoires:

Art.	Art. n°
Supports de perceuse BST 162H	0963W000
Accessoires pour supports de perceuse	35720000
Couronnes diamantées Ø82,102,132 et 162mm (Forage à sec)	
Bague en cuivre	35450000
Aspirateur à sec / à l'eau ESS 35 MP	09931000

Pour de plus amples informations à propos de nos produits et notre vaste gamme d'accessoires, veuillez consulter: www.eibenstock.com

Contenu de l'emballage

La carotteuse diamant est de 2 clés à fourche (SW32 et SW41) et d'un mode d'emploi dans la boîte de transport.

Mode d'emploi

La carotteuse diamant **ESD 162** est réservée exclusivement à une utilisation professionnelle et ne peut être utilisée que par du personnel compétent. Avec un foret adéquat, l'outil peut être utilisé pour percer le béton, la pierre, les briques, les briques silico-calcaires et le béton poreux.

Pour des percements de plus de 132mm (102 mm dans le béton armé) il est nécessaire d'utiliser le support de perçage.

L'outil électroportatif doit être utilisé exclusivement avec un aspirateur de classe M.

Le béton et le béton armé doivent seulement être percés par impact faible. L'utilisateur seul est responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte.

Consignes de Sécurité



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Avant de percer un plafond ou un mur, faites attention de ne pas entrer en contact avec un câble électrique, une conduite de gaz ou d'eau. Utilisez un détecteur de métaux approprié.

Si vous avez le moindre doute, demandez à l'architecte en charge du chantier si vous pouvez percer à l'endroit souhaiter.



Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

- Ne pas utiliser votre outil en milieu explosif.
- Ne pas utiliser votre outil si vous êtes sur une échelle
- Ne pas percer de la matière contenant de l'amiante.
- Ne jamais transporter l'outil par le câble. Vérifier avant utilisation que le câble et la prise de courant soient en bon état. Si cela n'était pas le cas, faites réparer votre outil par une personne compétente. Vérifier que l'interrupteur soit en position OFF avant de brancher l'outil.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil.
- Retirer la fiche et s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lorsque la machine est arrêtée, par exemple en cas de travaux de montage et de démontage, de chute de tension, de montage ou de démontage d'un accessoire.
- Débrancher l'outil s'il s'arrête pour une raison ou pour une autre. Vous évitez ainsi des arrêts soudains lorsque l'appareil n'est pas sous surveillance.
- Ne pas utiliser l'outil lorsque la carcasse, l'interrupteur, le câble ou la prise de courant sont endommagés.
- Toujours diriger le secteur et le câble d'extension, ainsi que le tuyau d'évacuation, vers l'arrière de la machine.
- Les outils électriques doivent être régulièrement revus par un spécialiste.
- Après une interruption de travail, vérifier que le foret tourne correctement. En appuyant sur l'interrupteur.
- Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.
- Ne pas toucher les pièces en rotation.

- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.



- Pendant utilisation, l'utilisateur et toute autre personne debout à proximité doivent porter des protections d'oreilles adaptés, des lunettes étanches, un casque, des gants et chaussures de protection.
- **Lors d'une utilisation manuelle, maintenir toujours l'outil des deux mains et de manière sûre. Tenir compte du couple de réaction de l'outil en cas de blocage.**
- **Travailler toujours d'une façon réfléchie et attentive et ne pas utiliser l'outil en cas d'inconscience.**
- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- **Lors d'une utilisation manuelle, travailler avec une attention toute particulière en cas de forage à sec avec des dimensions entre 100 et 132mm!**

Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!



Raccordement électrique

La catégorie de la machine est de classe 1 au niveau protection.

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% à – 10% sont admissibles.

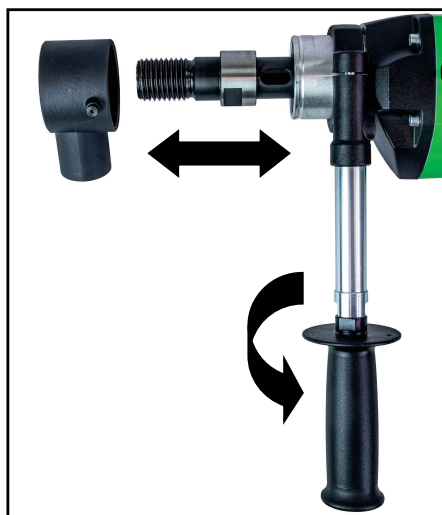
N'utilisez qu'un câble d'extension à 3 fils avec conducteur de protection et une section efficace (min. 2.5 mm²). Une section trop petite enclencherait une perte de puissance excessive et un échauffement excessif de la machine et du câble.

Diamètres minimum recommandés et longueurs maximum de câbles

Tension nominale	Diamètre en mm ²	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

La machine est équipée d'un limiteur de vitesses au démarrage qui empêche toute réponse inattendue des fusibles à expulsion rapides.

Poignée auxiliaire



Pour une utilisation manuelle, il est nécessaire d'utiliser la seconde poignée; celle-ci doit être solidement fixée sur le collet.

P lacez-le sur le collier d'engrenage par l'avant et fixez-le en tournant la poignée dans le sens de la flèche.

Avant de monter ou de démonter le collier de serrage de la poignée, il faut déconnecter le dispositif d'aspiration de la poussière du collier d'engrenage.

Mise en Marche – Arrêt

Utilisation courte et manuelle

Marche: Appuyer sur l'interrupteur

Arrêt: Relâcher l'interrupteur

Utilisation longue

Marche: Appuyer sur l'interrupteur et engager le bouton de blocage

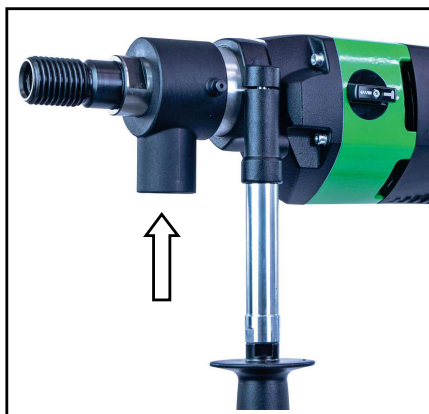
Arrêt: Appuyer sur l'interrupteur puis relâcher



Attention !

N'appuyez sur le bouton de verrouillage que si vous utilisez un pied. À chaque arrêt de la machine, vous devez immédiatement relâcher le bouton de verrouillage en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt. Vous pourrez ainsi éviter un démarrage intempestif de la machine (risque de blessures).

Dépoussiérage



La poussière produite lors de votre travail est dangereuse pour la santé. Il est donc conseillé d'utiliser un dépoussiéreur et de porter un masque anti poussières pour le forage à sec. Comme dépoussiéreur à sec/eau adapté, notre DSS 35 M iP est disponible comme accessoire. L'utilisation d'un système anti poussières est également une pré-condition à une découpe optimale du trépan (refroidissement à l'air).

Engager et désengager la percussion

La machine est équipée d'un impact mécanique faible pour percer les matériaux durs, comme le béton et les briques silico-calcaires dures. Il peut être activé ou désactivé comme suit.

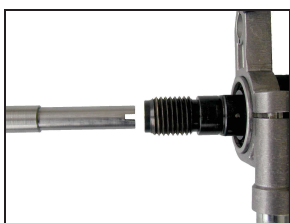


Symbole foret sur marque
- percer sans impact faible



Symbole marteau sur marque
- percer avec impact faible

Perçage manuel



Insérez le point de centrage pour que les encoches dans le point de centrage s'accrochent aux prises de la broche.

Fixez le trépan à sec requis sur la broche. Désactivez toujours l'impact faible pour commencer à percer! Vérifiez le bon choix d'engrenage. Utilisez l'interrupteur ON/OFF et percez jusqu'à ce que les segments soient à 5 mm environ dans le matériau. Enlevez le point de centrage. Pour percer le béton, activez l'impact faible. Fixez à nouveau le trépan sur la saignée actuelle et terminez le perçage. Veillez à ne pas déplacer le trépan.

Faites avancer l'outil selon le diamètre du trépan et la puissance de la machine. Respectez le voyant LED de la poignée.

En cas de voyant rouge, diminuez votre force de pression.

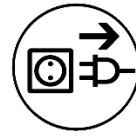
Si le trépan se coince, n'essayez pas de le relâcher en allumant et éteignant l'outil. Cela causerait une usure prématurée de l'accouplement de sécurité. Éteignez l'outil immédiatement et retirez le trépan en tournant vers la gauche ou la droite à l'aide d'une clé à fourche appropriée. Enlevez prudemment l'outil hors du trou de forage.

Couronnes diamantées

Les forets diamant avec fil femelle UNC 1 ¼" peuvent être directement vissés sur la broche.

Utilisez toujours des forets qui correspondent au matériau à forer. Vous pouvez éviter d'endommager la machine en n'utilisant que des carotteuses équilibrées et non déformées. Veillez à ce que les segments de diamant aient assez de coupure de relief vers le corps de la carotteuse.

Changement d'accessoire



Attention!

Cet outil est lourd et peut chauffer pendant son utilisation.

Vous pouvez vous brûler les mains, vous coupez, vous égratignez avec les segments. Débrancher la prise de courant avant d'intervenir sur la machine. Attendez que la machine soit complètement arrêtée. Portez toujours des gants pour changer l'accessoire.

L'axe de la carotteuse à un pas à droite.

Pour maintenir l'axe, engager une clé de SW32 sur l'axe de l'outil.

Ne jamais forcer (même avec un marteau) cela pourrait endommager l'appareil. Mettez de la graisse sur l'axe de l'outil ainsi qu'une rondelle de cuivre pour faciliter le démontage.

Après le perçage

Après avoir fini de percer:

- Enlever l'outil du trou.
- Pour arrêter le moteur. Utiliser l'interrupteur.

Enlever le morceau de carotte lorsqu'il est bloqué à l'intérieur de l'accessoire :

- Démonter l'accessoire de l'outil.
- Mettez l'accessoire en position droite.
- Taper tout doucement avec un morceau de bois contre le tube afin de faire tomber le morceau de carotte. Ne jamais utiliser de marteau ou d'un outil dur pour effectuer cette opération. Car vous ne pourriez pas réutiliser l'accessoire.

Enlever la carotte d'un trou aveugle

Casser la carotte à l'aide d'un levier et puis enlever la carotte avec un tournevis

Forage

Comme la carotteuse n'est pas fournie avec l'équipement, nous soulignons des types importants de montage.

Dans ce but, veuillez consulter le mode d'emploi de la carotteuse.

Protection contre les surcharges

I Pour protéger l'utilisateur et la machine contre les surcharges, la **ESD 162** est équipée de 3 protections: Mécanique, Electronique, Thermique.

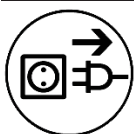
Mécanique: En cas de blocage soudain du foret, le rebond de la machine est limité par un embrayage à glissement à un couple de réaction gérable pour l'opérateur.

Electronique: Pour éviter que l'utilisateur ne surcharge l'outil en appliquant une force d'avancée trop importante, un voyant LED est installé sur le couvercle du moteur. Il ne s'allume pas en cas de marche à vide ou de charge normale. En cas de surcharge, le voyant LED est rouge. Maintenant, l'outil doit être déchargé. En cas de manque d'observations longues de l'indication rouge, l'électronique éteindra l'appareil indépendamment. Après avoir déchargé et éteint puis rallumé l'outil, vous pouvez continuer de travailler.

Limiteur de couple

Le limiteur est conçu pour absorber les chocs et les surcharges. C'est un moyen de sécurité complémentaire et en aucun cas une protection complète. **Par conséquent, soyez vigilant durant le perçage pour maintenir son utilité, il doit fonctionner pendant deux secondes maximum. Glisser pendant de longues périodes détruit le limiteur de couple.** A près usure, le limiteur doit être changé par un service spécialisé.

Entretien



Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience. Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes.

- Nettoyez correctement l'outil après chaque utilisation. Graissez l'axe de l'outil. Les ouies d'aération doivent être toujours propre prenez soin de ne pas faire entrer de le dans le moteur.
- Après 150 heures d'utilisation, l'huile moteur doit être changée, le changement de l'huile accroît la vie de la machine.
- Après 200 heures d'utilisation, les charbons doivent être vérifiés par un spécialiste et changés si nécessaires. (Charbons d'origine uniquement).
- L'interrupteur, le cable, et la prise doivent être régulièrement vérifiées par un spécialiste.

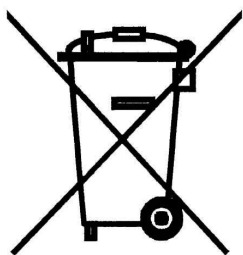
Protection de l'Environnement



Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

Pour les pays européens uniquement



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement



Points de collecte sur www.quefairedelesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 62841-2-1.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique L_{WA} 95 dB(A)

Niveau d'intensité acoustique L_{pA} 106 dB(A)

Incertitude K 3 dB



Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-1:

Valeur d'émission vibratoire a_h 13,5 m/s²

Incertitude K 0,3 m/s²

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications,

avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

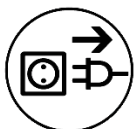
Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Protection contre les poussières

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en combinaison avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lasure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Utilisez un système d'aspiration des poussières.
- Afin d'obtenir un haut niveau d'aspiration des poussières, utilisez un aspirateur industriel ESS 35 MP pour bois et / ou poussière minérale avec cette ponceuse.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Fonctionnement défectueux



Dans le cas d'un mauvais fonctionnement de l'interrupteur, il faut débrancher l'outil. Les réparations des outils électriques ne peuvent se faire seulement par spécialiste agréé.

Disfonctionnement

Défectuosité	Cause possible	Reparation
L'outil ne fonctionne pas	Pas de courant Cable ou prise défectueuse Interrupteur défectueux	Essayer sur une autre prise. Vérifiez l'installation, faire les réparations par un spécialiste Vérifiez l'installation, faire les réparations par un spécialiste
Le moteur fonctionne mais l'outil ne tourne pas	Transmission défectueuse	Faire les réparations par un spécialiste
La vitesse du moteur diminue	La couronne est défectueuse Le trépan ne coupe plus	Changer la couronne Affûter le trépan à l'aide d'un bloc à aiguiser en mouvement circulaire
Le moteur ne fonctionne pas	l'outil s'arrête la protection contre les surcharges du moteur s'est activée Les balais de carbone sont usés – l'interrupteur de balais auto-stop s'éteint	lead the tool in a straight manner déchargez l'outil et redémarrez-le en appuyant sur l'interrupteur plusieurs fois Les deux balais doivent être remplacés par des balais d'origine par un spécialiste en électricité

Balais auto-stop

Pour protéger le moteur, cette machine à usiner est munie de balais auto-stop. Lorsque les balais en carbone sont usés, la machine s'éteint d'elle-même. Dans ce cas, les deux balais doivent être remplacés au même moment par des balais d'origine par un spécialiste en électricité.



De plus, vous disposez d'un voyant de service sur le capuchon du moteur, qui signale à l'avance que la machine est sur le point d'user les balais de carbone. Après éclairage du voyant, vous pouvez utiliser l'outil pendant environ 1 jour. Puis, faites remplacer les balais de carbone.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2020-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager
26.11.2024



Frank Markert
Head of Engineering

Sous réserve de modifications.

Avvertenze importanti

Le indicazioni e avvertenze importanti sono raffigurate mediante i seguenti simboli riportati sulla macchina:



Prima della messa in esercizio della macchina, leggere le istruzioni per l'uso.



Durante l'utilizzo concentrarsi sul lavoro e prestare la massima attenzione. Tenere pulita la propria postazione di lavoro e evitare qualsiasi situazione di pericolo.



Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.

Per protezione effettuare le seguenti attività:



Indossare dispositivi di protezione dell'udito



Indossare occhiali di protezione



Indossare un elmetto



Indossare guanti di protezione



Indossare scarpe protettive



Attenzione: tensione pericolosa



Attenzione: superficie molto calda



La macchina, la punta e il supporto del trapano sono pesanti – Attenzione: pericolo di schiacciamento



Pericolo di strappo e taglio

Caratteristiche tecniche

Trapano a percussione con punta in diamante ESD 162

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	2200 W
Corrente nominale:	10,0 A
Frequenza:	50/60 Hz
Velocità al minimo:	0-1100 min ⁻¹
Frequenza di percussione:	max. 22000/min
Mandrino:	1 1/4" UNC - R1/2" femelle
Diametro massimo foro calcestruzzo:	82-162 mm (muratura 202 mm)
Classe di protezione:	I
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	6.7 kg
N. ord.:	03E25000

Antiparasitage selon: EN 55014 e EN 61000

Accessori speciali disponibili:

Articolo	Cod.Art.
Colonna ad alloggiamento diretto BST 162H	0963W000
Set di accessori per supporto a colonna	35720000
Corone di foratura diamantate secco Ø82,102,132 e 162mm	
Anelli di rame per il distacco facile della corona di foratura	35450000
Aspiratore industriale umido/secco ESS 35 MP	09931000

Per ulteriori informazioni circa prodotti e la nostra vasta gamma di accessori consultate il nostro sito: www.eibenstock.com

Fornito

Carotatore a foretto diamantato con 2 chiavi inglesi (SW 32 e SW 41) e manuale per l'uso nella valigetta di trasporto.

Uso previsto

Il carotatore **ESD 162** è destinato all'uso professionale e deve essere usato solo da personale addestrato. Con una punta appropriata, l'utensile può essere utilizzato per la perforazione di calcestruzzo, pietra, mattoni, mattoni di sabbia e calce e calcestruzzo poroso.

Per fori con un diametro oltre 132mm (102mm in cemento armato) è assolutamente necessario un supporto a colonna idoneo.

La macchina può essere utilizzata esclusivamente in combinazione con un aspirapolvere di categoria M.

Il calcestruzzo e il cemento armato devono essere forati solo con un impatto morbido.

L'utente è il solo responsabile dei danni causati da un uso improprio.



E' possibile lavorare con l'elettROUTENSILE senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.

Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Avanti il primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per futuro riferimento.



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se il cavo di allacciamento è danneggiata.



Prima di ogni impiego controllate in soffitti e pareti la presenza di eventuali cavi elettrici, tubazioni del gas e dell'acqua o di altri mezzi.

Controllate la zona prevista per la foratura, per esempio con un rilevatore di metalli.

Avanti l'inizio del lavoro consultate lo statico responsabile per stabilire la posizione esatta della foratura.

Quando si forano soffitti, assicurare la zona dal basso perché la corona di foratura può cadere.



Custodire l'elettROUTENSILE al riparo dalla pioggia o

dall'umidità. La penetrazione dell'acqua in un elettROUTENSILE aumenta il rischio di una scossa elettrica.

- Non lavorate in ambienti a rischio di esplosione.
- Non lavorate su scale a pioli o situazioni instabili.
- Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.
- Non portate mai l'apparecchio tenendolo con cavo e prima di ogni impiego controllate apparecchio, cavo e spina. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se il carotatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Durante il lavoro tenete il cavo di alimentazione, la prolunga e il tubo di aspirazione sempre dietro, distanti dall'apparecchio.
- Gli elettROUTENSILI devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo visivo da parte dell'esperto.

- In seguito a un'interruzione riaccendete il carotatore solo dopo esservi accertati che la corona di foratura possa girare liberamente.
- Tenete le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.



- Durante l'uso della macchina l'utente e le persone che si trovano nelle sue vicinanze devono indossare occhiali e casco protettivi, protezione acustica, guanti di protezione e scarpe di sicurezza.
- **La macchina può essere usata solo tenendola con due mani o sul supporto a colonna. Durante il funzionamento manuale tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Osservate la coppia di reazione della macchina in caso di blocco.**
- **Lavorate sempre concentrati. Procedete attentamente e non usate la macchina se non siete concentrati.**
- **Mantenete l'elettrotensile sulle parti di impugnatura isolate, ci sono possibilità che durante un'operazione l'accessorio di taglio possa contattare fili nascosti o il proprio stesso cavo.** Dischi da taglio che entrano in contatto con un cavo scoperto potrebbero rendere le parti metalliche dell'elettrotensile cariche e causare elettroshock all'operatore.
- **Nelle forature a secco durante il funzionamento manuale tra 100 e 132 mm si deve lavorare con particolare cautela!**

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!

Collegamento elettrico



La **ESD 162** rientra nella classe di protezione 2. Prima della messa in servizio verificare che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di +6 % e -10 %.

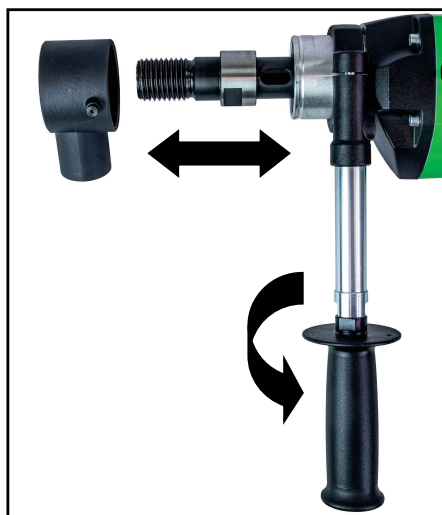
Impiegate solo cavi di prolunga con sufficiente sezione trasversale (min.2.5 mm²). Una sezione trasversale troppo scarsa può causare un'eccessiva perdita di potenza e il sovrariscaldamento del motore e del cavo.

Sezioni trasversali minime consigliate e lunghezze massime del cavo

Tensione di rete	Sezione trasversale in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

La macchina è dotata di una limitazione della corrente di avviamento che impedisce che gli interruttori automatici rapidi scattino senza controllo.

Impugnatura aggiuntiva



Nel funzionamento a mano la ESD 162 deve essere impiegata solo con la maniglia supplementare inclusa nella fornitura.

Posizionatela inserendola dal davanti sul collo del cambio e fissatela ruotando l'impugnatura con rotazione in senso antiorario (vedi freccia).

Prima di montare o smontare il impugnatura aggiuntiva, l'aspirazione polveri deve essere scollegato dal collo del riduttore.

Accensione/Spengimento

Funzionamento ad impulso

Accendere: premere l'interruttore On/Off

Spegnere: rilasciare l'interruttore On/Off

Funzionamento permanente

Accendere: Mantenendo premuto l'interruttore On/Off schiacciare il pulsante di blocco.

Spegnere: premere di nuovo l'interruttore On/Off e rilasciarlo.

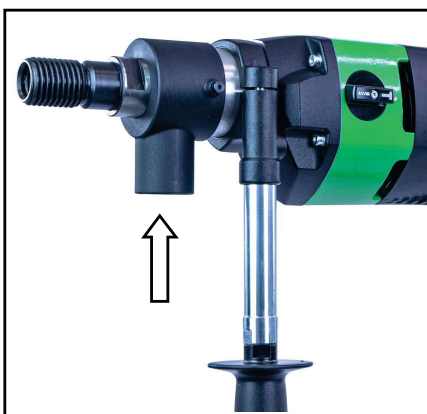


Attenzione!

In ogni arresto dovuto alla macchina o interruzione usate il tasto di arresto solo nel funzionamento sul supporto. L'uso nel funzionamento manuale è vietato.

Dell'alimentazione elettrica si deve staccare subito il tasto di arresto premendo l'interruttore On/Off.

Aspirazione polveri



La polvere che si forma lavorando è dannosa per la salute. Nelle forature a secco si deve perciò impiegare un'aspirapolvere e indossare una maschera di protezione.

L'aspiratore industriale umido e secco DSS 35 M iP è disponibile come accessorio.

L'impiego di un sistema di aspirazione polveri è inoltre la premessa per una resa ottimale nel taglio della corona di foratura (raffreddamento aria).

Inserimento e disinserimento della percussione

La macchina è dotata di un impatto meccanico morbido per la foratura di materiali duri, come il calcestruzzo e i mattoni duri di sabbia e calce. Quest'ultimo può essere abilitato o disabilitato come segue.

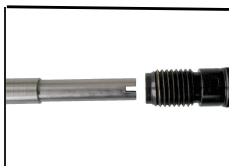


Simbolo del trapano sul segno
- foratura senza impatto morbido



Simbolo del martello sul segno
– foratura con impatto morbido

Carotaggio manuale



Inserite la punta di centraggio in modo che le sue cavità si inseriscano nei trascinatori del mandrino di lavoro.

Avvitare la corrispondente corona di foratura a secco sul mandrino di lavoro. Prima di praticare i fori, disattivare sempre l'impatto morbido! Controllate la selezione corretta del cambio. Azionate l'interruttore On/Off e forate finché i segmenti si sono inseriti 5 mm ca. nel materiale da forare. Rimuovete la punta di centraggio.

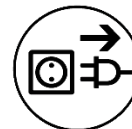
Per la foratura del cemento, attivare in tal caso l'impatto morbido. Inserite la corona di foratura nella scanalatura esistente e terminate la foratura. Fate attenzione che la corona non sia fuori asse. Adattate l'avanzamento al diametro della corona e alla potenza della macchina. Controllate il LED luminoso nell'impugnatura. Se è rosso ridurre la forza di pressione. **Se l'utensile di foratura si inceppa, non tentate di staccarlo accendendo e spegnendo la macchina.** Questa operazione causa un'usura anzitempo della frizione di sicurezza. Spegnete subito la macchina e staccate la corona di foratura con rotazione destrorsa e sinistrorsa servendovi di una chiave inglese. Sempre con cautela estraete la macchina dal foro.

Foretti diamantati

Le corone diamantate con filettatura femmina UNC da 1 ¼ " possono essere avvitate direttamente sul mandrino di lavoro.

Utilizzare solo foretti appropriati per il materiale da forare. È possibile proteggere il proprio utensile utilizzando solo punte ben bilanciate senza deformazioni. Assicurarsi che i segmenti diamantati abbiano un gioco di taglio sufficiente rispetto al della corona.

Cambio della punta di trapano



Attenzione!

La corona diamantata si può surriscaldare enormemente durante la fase di utilizzo o affilatura. Vi potreste scottare le mani o tagliare o graffiare con i segmenti.

Per questo, utilizzare sempre guanti protettivi durante la fase di cambio foretti.

L'attacco mandrino ha una filettatura destrorsa. Per agevolare l'avvitatura e svitatura utilizzate una chiave aperta SW32 sull'attacco mandrino. Non utilizzare mai un martello ciò potrebbe danneggiare sia la corona che l'elettrotroutensile. Del grasso resistente all'acqua sull'attacco mandrino o un anello in rame tra il mandrino e la corona diamantata semplificheranno la rimozione del foretto.

Dopo il carotaggio

Alla fine delle operazioni di carotaggio

- Estrarre la corona diamantata dal foro.
- Spegnerne il carotatore tramite il pulsante.

Rimozione del materiale quando è attaccata alla corona di carotaggio

- Separare la corona diamantata dalla macchina (se possibile).
- Posizionare la corona in posizione verticale.
- Colpire dolcemente la canna utilizzando un manico in legno di un martello finché il materiale all'interno della corona scivola fuori. Non battere il foretto su un muro o con attrezzi come martelli o chiavi inglesi. Ciò potrebbe comportare un'ammaccatura del tubo e non si potrà più estrarre il materiale incastrato né riutilizzare la corona diamantata.

Rimozione del nucleo da fori ciechi

Rompere il nucleo con una coppiglia o leva, o a pezzi. Estrarre il nucleo con pinze appropriate o praticare un foro con un tassello nel nucleo, avvitare un golfare e tirare fuori il nucleo.

Carotaggio su colonna di supporto

Anche se la colonna di supporto non fa parte della fornitura, alcune sue caratteristiche sono comunque qui descritte.

Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del colonna di supporto.

Protezione da sovraccarico

Per proteggere operatore, motore e corona di foratura la ETN 162/3 è dotata di una protezione meccanica, elettronica e termica contro il sovraccarico.

Meccanica: In caso di improvviso inceppamento della punta, il contraccolpo della macchina viene limitato per mezzo di una frizione a slittamento ad una coppia di reazione gestibile dall'operatore.

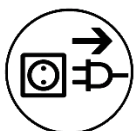
Elettronica: Per avvertire l'operatore in caso di sovraccarico del carotatore, in presenza di una forza di avanzamento troppo forte sull'impugnatura è integrato un LED luminoso. Nella marcia a vuoto e con carico normale non c'è nessun segnale. Nel caso di sovraccarico il LED si accende subito in rosso. In questo caso la macchina deve essere sgravata. Nel caso di inosservanza prolungata del visore rosso, la macchina si spegne automaticamente attraverso il sistema elettronico. Dopo lo scarico, lo spegnimento e la riaccensione dell'interruttore dell'apparecchio si può continuare a lavorare normalmente.

Frizione di sicurezza

La frizione di sicurezza dovrebbe assorbire gli urti e lo stress eccessivo. È un aiuto e non una protezione assoluta. Quindi si deve lavorare e forare accuratamente.

Per mantenerla in buone condizioni, la frizione deve scivolare per un tempo molto breve (massimo 2 secondi) in ogni caso. Lo slittamento per periodi più lunghi distrugge la frizione di sicurezza. Dopo eccessiva usura la frizione deve essere rinnovata da un centro di assistenza autorizzato.

Cura e manutenzione



Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione estrarre assolutamente la spina di alimentazione della corrente!

Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato, opportunamente istruito e esperto. Dopo ogni intervento di riparazione, l'attrezzo deve essere controllato da un elettrotecnico. L'utensile elettrico è realizzato in modo che siano necessari solo interventi di cura e manutenzione minimi. Occorre tuttavia osservare sempre i seguenti punti:

- Al termine dei lavori di foratura pulire il carotatore. Poi lubrificare il filetto del mandrino portapunta. Le fessure di ventilazione devono essere sempre pulite e aperte.

Fate attenzione che durante la pulitura non penetri acqua nel carotatore.

- Dopo le prime 150 ore di esercizio l'olio del cambio deve essere sostituito. Una sostituzione dell'olio del cambio provoca un notevole aumento della durata di vita del cambio.
- Dopo ca. 250 ore di esercizio le spazzole di carbone devono essere controllate da un elettricista ed eventualmente sostituite (impiegare solo spazzole di carbone originali).
- Ogni tre mesi far controllare da un elettricista interruttore, cavo e connettore.

Il nostro servizio assistenza risponde alle vostre domande circa manutenzione e riparazioni dei prodotti così come degli eventuali ricambi. Il nostro team è a vostra disposizione.

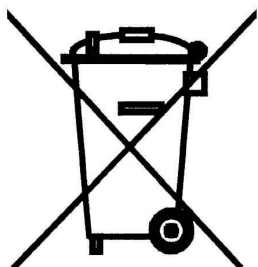
Tutela dell'ambiente



Recupero delle materie prime invece dello smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto, l'attrezzo deve essere spedito in un imballaggio resistente e stabile. Sia l'imballaggio che l'attrezzo e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti conseguentemente. Le parti in plastica dell'attrezzo sono contrassegnate. In questo modo è possibile lo smaltimento ecocompatibile differenziato servendosi degli appositi cassonetti o sistemi.

Solo per i paesi UE



Non smaltire gli utensili elettrici tra i rifiuti domestici! In conformità con la direttiva europea 2012/19/EU in materia di rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e il recepimento nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere smaltiti separatamente e conferiti in modo da consentirne un recupero ecologicamente corretto.

Rumore / Vibrazioni

Der von einem Elektrowerkzeug abgestrahlte Lärm wird gemäß EN 62841-2-1 gemessen.

Usualmente i livelli di rumore A-soppressati del prodotto sono:

Livello di pressione del suono	L_{pA}	95 dB(A)
Livello di potenza del suono	L_{wA}	106 dB(A)
Incertezza	K	3 dB



Indossare dispositivi di protezione dell'udito!

Valori totali di vibrazione a_h e incertezza K determinati in ottemperanza a EN 62841-2-1:

Valore emission vibrazioni	a_h 13,5 m/s ²
Incertezza	K 0,3 m/s ²

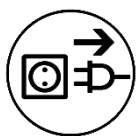
Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'utensile elettrico. L'uso dell'utensile elettrico per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile e considerevole aumento delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro. Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura considerevole. È opportuno adottare ulteriori accorgimenti di sicurezza per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori da montare, mantenere calde le mani, organizzazione delle fasi di lavorazione.

Protezione contro la polvere

Polveri di materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannose per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Se le condizioni lo permettono utilizzare sempre un aspiratore industriale.
- Per un migliore risultato di aspirazione, insieme all'utensile elettrico, utilizzare l'aspiratore industriale ESS 35 MP per il legno e/o i minerali.
- Ventilare adeguatamente l'area di lavoro.
- Si consiglia di indossare una maschera antipolvere con filtro di classe P2.

Risoluzione dei problemi



In caso di calo di tensione, spegnere il motore e staccarlo dalla presa elettrica. Riparazioni delle parti elettriche vanno effettuate solo da personale autorizzato e specializzato.

Errore	Possibili cause	Correzione errore
La macchina non funziona	Non c'è fornitura di energia elettrica Cavo o spina danneggiati Interruttore danneggiato	Collegare un altro apparecchio elettronico e verificare se funziona Farli controllare da un elettricista ed eventualmente sostituirli Farli controllare da un elettricista ed eventualmente sostituirli
Il motore funziona – ma la corona non gira	Riduttore danneggiato	Far riparare l'utensile da un centro riparazioni autorizzato
Velocità di foratura troppo lenta	Corona danneggiata Corona lucidata	Verificare la corona ed eventualmente sostituirla Affilare la corona con un affilatore mentre si usa il getto
Il motore si spegne	L'attrezzo si ferma L'attrezzo di surriscalda, protezione sovraccarico del motore ha reagito I carboncini sono usurati - spegnimento automatico delle spazzole	Condurre l'attrezzo in maniera dritta Scarica l'attrezzo e fallo ripartire schiacciando l'interruttore un paio di volte Entrambi i carboncini vanno sostituiti con ricambi originali da uno specialista

Auto spegnimento spazzole

Per proteggere il motore, questo utensile elettrico è dotato di spazzole auto-stop. Quando le spazzole di carbone sono consumate, la macchina si spegne automaticamente. In questo caso entrambe le spazzole devono essere sostituite contemporaneamente con spazzole originali da uno specialista elettrico.



Inoltre, sulla impugnatura è presente un indicatore di servizio che indica in anticipo che la macchina sta per spegnersi a causa dei carboncini consumati. Dopo l'accensione dell'indicatore, è possibile utilizzare lo strumento per circa 1 giorno. Quindi i carboncini dovrebbero essere rimpiazzati.

Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nelle pratiche commerciali con le aziende, è prevista una garanzia di 12 mesi per i vizi della cosa (a fronte di presentazione della fattura o della bolla di consegna). La garanzia non copre i danni riconducibili a naturale usura, sovraccarico o utilizzo non conforme. I danni derivanti da anomalie del materiale o da difetti di costruzione verranno eliminati senza alcun costo con la fornitura di pezzi di ricambio o attraverso interventi di riparazione. Eventuali reclami saranno accettati solo se l'apparecchio viene inviato al fornitore o ad un'officina Eibenstock senza essere smontato.

Dichiarazione di conformità UE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2020-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Documentazione tecnica (2006/42/EG) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

26.11.2024

Passibile di variazioni senza preavviso.



Frank Markert
Head of Engineering

Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



Gebruiksaanwijzing lezen



Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



Draag een veiligheidsbril



Draag een veiligheidshelm



Draag een geluidwerende helm



Draag werkhandschoenen



Draag veiligheidsschoenen

Waarschuwingen:



Opgelet: Gevaarlijk voltage



Opgelet: Heet oppervlak



Machine, boor-en boorinstallaties zijn hard - Gevaar voor beknelling



Gevaar op scheurwonden en snijwonden

Technische gegevens

Klopboormachine met diamanten kern ESD 162

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	2200 W
Ampèrage:	10,0 A
Frequentie:	50/60 Hz
Onbelaste snelheid	0-1100 min ⁻¹
Klopfrequentie:	max. 22000/min
Gereedschapshouder:	1 1/4" UNC - R1/2" femelle
max. Boordiameter Beton:	82-162 mm (Metselwerk 202 mm)
Beschermingsklasse:	I
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	6.7 kg
Bestelnummer	03E25000

Antiparasitage selon: EN 55014 en EN 61000

Beschikbare accessoires:

Artikel	Bestelnr.
Diamantboorstandaard BST 162H	0963W000
Accessoires voor Boorkolommen	35720000
Diamantboorkronen roogen Ø82,102,132 e 162mm	
Koperen ring	35450000
Industriële stofzuiger ESS 35 MP	09931000

Voor meer informatie over onze producten en ons grote aanbod aan accessoires kijkt u op: **www.eibenstock.com**

Leveringsomvang

De diamantboor met 2 open sleutels (SW32 en SW41) en handleiding in transportkoffer.

Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De diamondboor **ESD 162** is alleen bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen door geïnstrueerd personeel worden gebruikt. Met een gepaste boor kan het gereedschap voor het boren in beton, steen, baksteen, kalkzandsteen en poreus beton worden gebruikt.

Voor boren met een diameter van meer dan 132mm (102mm in gewapend beton) moet een passende boorstand worden gebruikt.

Het elektrische gereedschap mag uitsluitend in combinatie met een zuiger van de stofklasse M gebruikt worden.

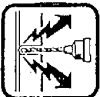
Boor alleen met behulp van de zachte klopfunctie in beton en gewapend beton. De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor schade door verkeerd gebruik.



Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Voordat u gaat boren in plafonds of muren, verzeker u van de locatie van elektrische-, gas- of waterleidingen. Gebruik hiervoor een metaaldetectie apparaat indien nodig. Raadpleeg de leidinggevende technicus voor de exacte locatie van de leidingen voordat u gaat boren. Zorg bij het boren in plafonds dat het werkgebied eronder vrij is, in geval de boorkern valt.



Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Gebruik de machine niet op een ladder.
- Boor niet in materiaal dat asbest bevat.
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn.
- De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- De stekker verwijders als het apparaat onverwacht stopt. Dit om onverwacht starten van het apparaat te voorkomen.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Leg de voedingskabel, verlengkabel en ook de afzuigslang uit de buurt van de machine.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist
- Na een onderbreking van de werkzaamheden dient u de machine slechts dan aan te zetten als de kernboor vrij gedraaid kan worden.
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.



- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.
- **Bij handbediening het apparaat altijd met beide handen vasthouden en er voor zorgen dat u niet kunt vallen. Let op de weerstand van het apparaat als de boor geblokkeerd raakt.**
- **Bij het werken met het apparaat altijd de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht nemen.**
- **Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- **Bij gebruik van het apparaat vooral voorzichtig zijn bij het boren van afmetingen tussen 100 en 132 mm !**

Zie a.u.b. de behuizing voor meer veiligheidsinstructies!



Stroomvoorziening

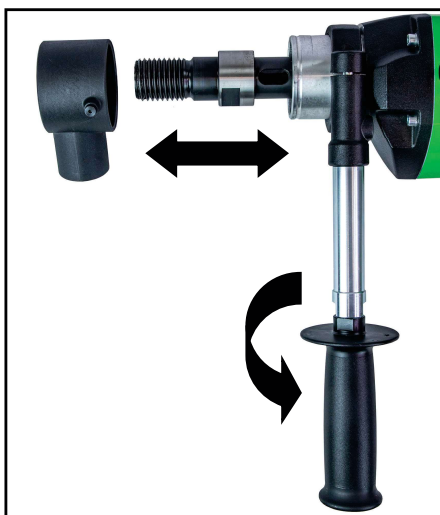
De **ESD 162** is veiligheidsklasse 1. Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan. Gebruik alleen drieadelige verlengkabels met beschermende geleiding en voldoende aderdoorsnede (min. 2,5 mm²). Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengtes

Netspanning	Dwarsdoorsnede in mm ²	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

De gereedschap is uitgerust met een opstart snelheidsbegrenzer om te voorkomen dat snelle automatische stroomonderbrekers onbedoeld worden geactiveerd.

Extra handgreep



Bij handmatig gebruik mag de boor alleen worden gebruikt in combinatie met de bijgevoegde losse handgreep.

Deze wordt aangebracht op de spanhals en bevestigd door de greep aan te draaien.

Voordat u de handgreepklem monteert of demonteert, moet de stofuitlaat worden losgekoppeld van de spanhals.

In-/uitschakelen

Momentschakeling - boren uit de losse hand

Inschakelen: aan-uitschakelaar indrukken.

Uitschakelen: aan-uitschakelaar loslaten.

Permanente schakeling

Inschakelen: aan-uitschakelaar indrukken en in ingedrukte toestand vergrendelen met behulp van de vaststelknop.

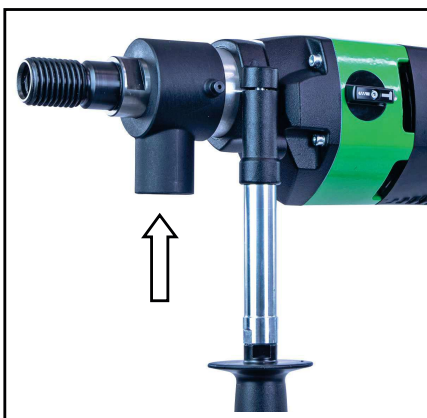
Uitschakelen: aan-uitschakelaar nogmaals indrukken en weer loslaten.



Opgelet!

Druk alleen op de vergrendelingsknop als u een stander gebruikt. In geval de machine stopt met werken, laat de vergrendelingsknop onmiddellijk los door op de aan/uitschakelaar te drukken, zodat de machine niet per ongeluk wordt herstart (gevaar voor letstel).

Stofuitlaat



De stof die vrij komt tijdens het gebruik is gevaarlijk voor de gezondheid. Het wordt aanbevolen tijdens gebruik een deduster te gebruiken en een stofmarker te dragen. Plaats de adapter voor de deduster op de connector van het apparaat en draai in de richting van de pijl totdat deze stopt. Een geschikte droog/nat deduster is onze DSS 35 M iP, die als add-on beschikbaar is. Gebruik van een dedusting systeem is ook een vereiste voor optimale presaties van de boot (luchtgekoeld).

De klopfunctie in- en uitschakelen

Het gereedschap is voorzien van een mechanische zachte klopfunctie voor het boren in zachte materialen, zoals beton en hard kalkzandsteen. Deze kan als volgt worden in- of uitgeschakeld

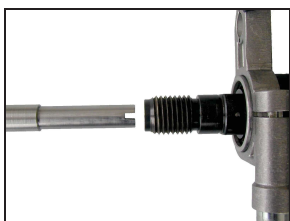


Boor symbool op markering
- boren zonder zachte klopfunctie



Hamer symbool op markering
- boren met zachte klopfunctie

Handmatig boren



Positioneer het centreerpunt zodanig dat de uitsparing in het centreerpunt ingroijpt op de vergrendeling van de spindel.

Bevestig de vereiste droge boor op de werkende spindel.

Deactiveer altijd de zachte klopfunctie alvorens te boren!

Gebruik de AAN/UIT-schakelaar en boor totdat de segmenten ongeveer 5 mm in het materiaal zijn doorgedrongen. Verwijder het centreerpunt. Om in beton te boren, activeer de zachte klopfunctie. Zet de boor weer op de aanwezige groef en voltooi het boren. Zorg ervoor dat de boor de juiste hoek aan houdt. Boor verder overeenkomstig met de boordiameter en vermogen van het apparaat. Let op de LED in de hendel.

Als deze rood oplicht, de druk verminderen.

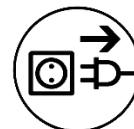
Als de boor vastloopt, niet proberen deze los te krijgen door het apparaat aan en uit te schakelen. Dit kan voortijdige slijtage aan de veiligheidskoppeling veroorzaken. Schakel het apparaat direct uit en maakt de boor los door deze naar links of rechts te draaien met een geschikte tang. Trek de boor voorzichtig uit het boorgat.

Diamantboorkronen

De diamantboren met 1 ¼" UNC binnendraad kan worden vastgeschroefd op de werkende spindel.

Gebruik altijd boren die passen bij het materiaal dat geboord moet worden. U kunt schade aan het apparaat voorkomen doe boren te gebruiken die gebalanceerd zijn en niet vermormd. Let er op dat de diamantsegmenten voldoen reliëf aan de boorkopzijde van het apparaat hebben.

Verwisselen van de boor



Waarschuwing!

Deze machine is erg zwaar en kan heet worden tijdens gebruik of scherpen. U kunt uw handen branden, snijden of scheuren of uw ledematen pletten tussen onderdelen.

Sluit de stroomvoorziening af voordat u aan de machine gaat werken. Plaats de boorinrichting in de hoogste positie. Draag altijd beschermende handschoenen als u onderdelen vervangt

De booras heeft een rechtse draad

Om de as vast te houden gebruikt u een steeksleutel SW 32 op de booras. Verwijder nooit de boor door erop te slaan (met een hamer) omdat dit beschadiging veroorzaakt aan de kernboor. Om verwijdering van de boor te vergemakkelijken, kunt u wat watervast vet op de booras en op de koperen ring tussen de booras en de boor smeren.

Na het boren

Nadat u klaar bent met boren:

- Verwijder de kernboor uit het boorgat.
- Schakel de motor uit. Gebruik hiervoor de motorschakelaar.

Verwijdering van de boorkern indien dit vast zit in de kernboor.

- Verwijder de kernboor van de motor.
- Plaats de boor in een verticale positie.
- Sla zachtjes met het houten handvat van een hamer tegen de buis totdat de boorkern eruit glijdt. Sla de kernboor nooit met kracht tegen een muur of bewerk de kernboor nooit met gereedschappen als hamers en moersleutels. De buis kan daardoor vervormen zodat de boorkern niet meer verwijderd kan worden en de kernboor niet meer gebruikt kan worden.

Verwijdering van de boorkern uit een blind gat

Breek de kern af met een wig of hefboom. Verwijder de kern met een tang of door een gat in de kern te boren, hier een schroef in te plaatsen en zo de kern eruit te trekken.

Boren met stand

Omdat de boor-stand niet is meegeleverd, worden hier enkele belangrijk kenmerken beschreven.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor de boor-stand voor nadere bijzonderheden.

Overbelastingsbeveiliging

Om de gebruiker, de motor en de boor te beschermen, is de **ESD 162** uitgevoerd met mechanische, elektronische en thermische overbelastingsbeveiliging.

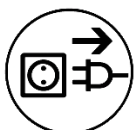
Mechanisch: Bij een plotselinge blokkering van de boor wordt de terugslag van de machine door middel van een slipkoppeling beperkt tot een voor de bediener hanteerbaar reactiemoment.

Elektronisch: Om de gebruiker te waarschuwen tegen het overbelasting van de boor, is een LED op de behuizing van de boor aangebracht. Deze brandt niet tijdens normaal gebruik met normale bestasting. De LED licht rood op bij overbelasting. Nu moet het apparaat opgeladen worden. Als de rode indicator langere tijd niet brandt, wordt de spanning van het toestel uitgeschakeld. U kunt weer doorgaan met gebruik als u het apparaat uit- en weer inschakelt.

Slipkoppeling

De slipkoppeling is ontworpen om schokken en overmatige belastingen te absorberen. Het is bedoeld als een hulpmiddel en niet als een volledige beveiliging. Wees dus altijd voorzichtig tijdens het boren. **Om de bruikbaarheid van de machine te behouden mag de slipkoppeling maximaal 2 seconden in werking zijn. Slippen voor langere periodes kan de koppeling beschadigen. Na overmatige slijtage moet de koppeling vervangen worden door een erkende service dealer.**

Onderhoud



Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel worden uitgevoerd.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden.

- Maak de kernboormachine schoon na het boren. Vet daarna de draad van de booras in. De ventilatiegaten moeten altijd open zijn en schoon. Let erop dat er tijdens de schoonmaak geen water in de machine komt.
- Na eerste 150 werkuren moet de transmissie olie vervangen worden. Dit zal de levensduur van de transmissie aanzienlijk verlengen.

- Na ongeveer 200 werkuren dienen de koolborstels geïnspecteerd te worden door een specialist en indien nodig vervangen. Gebruik alleen originele koolborstels
- Schakelaars, kabel en stekker moeten elk kwartaal gecontroleerd worden door een specialist.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

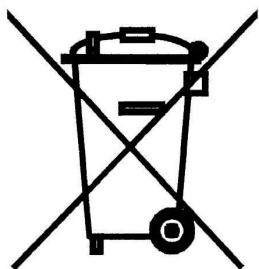
Milieubescherming



Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden. De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-1.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdruk niveau L_{pA} 95 dB(A)

Geluidsvermogen niveau L_{wA} 106 dB(A)

Onzekerheid K 3 dB



Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden a_h en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-1:

Trillingsemisiewaarde a_h 13,5 m/s²

Onzekerheid K 0,3 m/s²

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende

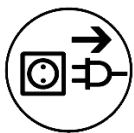
onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen. Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, bepaalde houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn. Contact met of inademing van stof kan tot allergische reacties en/of ademhalingsproblemen leiden van de gebruiker of omstanders. Bepaalde soorten stof zijn geclassificeerd als kankerverwekkend, zoals eik –en beukstof, voornamelijk in combinatie met toevoegingen voor houtbehandeling (chromaat, houtconserveermiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door specialisten worden behandeld.

- Wanneer mogelijk moet een apparaat voor stofafzuiging worden gebruikt.
- Gebruik samen met dit apparaat de industriële stofzuiger ESS 35 MP voor hout en/of mineralen om stofverzameling op een hoog niveau te verwezenlijken.
- De werkplaats moet goed geventileerd zijn.
- Wij raden het gebruik aan van een stofmasker of filter van klasse P2.

Defecten



Zet bij een defect de machine uit en sluit de stroomtoevoer af. Reparaties aan de elektrische delen van de machine mogen alleen uitgevoerd worden door een specialist.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Reparatie
De machine werkt niet	Stroomtoevoer onderbroken Stroomkabel of –stekker defect Schakelaar defect	Probeer een andere machine op dezelfde stroomtoevoer Laat de kabel en stekker controleren door een specialist en indien nodig vervangen Laat de schakelaar controleren door een specialist en indien nodig vervangen
Motor loopt, boorkop draait niet	Transmissie defect	Laat de machine repareren door een erkende service dealer
Boorsnelheid verminderd	Kernboor defect Boorkop schuurt	Controleer de kernboor op beschadigingen, vervang indien nodig Slijp de kernboor op een wetsteen met stromend water
Motor schakelt uit	Motor stopt Machine oververhit -Overbelastingsbescherming geactiveerd koolborstels zijn versleten, auto-brush borstel schakelt uit.	Hou de machine in een rechte positie. Ontlast de machine en activeer deze door de schakelaar uit/aan te zetten. borstels moeten vervangen worden met originele borstels door een elektrische specialist

Auto-stop borstels

Om de motor te beschermen is dit apparaat uitgerust met auto-stop borstels. Als de koolborstels versleten zijn, schakelt het apparaat zichzelf uit. In dat geval moeten de koolborstels gelijktijdig worden vervangen met originele borstel door een elektrische specialist.



Verder is er een service-indicator op de behuizing die van tevoren aangeeft dat de machine wordt uitgeschakeld door versleten koolborstels.

Nadat de indicator oplicht, kunt u het toestel nog ongeveer 1 dag gebruiken. Daarna moeten de koolborstels worden vervangen.

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs). Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

EU Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2020-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

26.11.2024



Frank Markert
Head of Engineering

Wijzigingen voorbehouden.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



Læs betjeningsvejledningen



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



Anvend høreværn



Anvend beskyttelsesbriller



Anvend hovedværn



Anvend beskyttelseshandsker



Anvend sikkerhedsfodtøj



Advarsel om højspænding



Advarsel om varm overflade



**Maskinen, boret og standeren er tunge
– fare for at blive klemmt**



Fare for at blive slået eller afrevet

Tekniske data

Slagboremaskine med diamantkerne ESD 162

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	2200 W
Netstrøm:	10,0 A
Frekvens:	50/60 Hz
Tomgangshastighed:	0-1100 min ⁻¹
Slagfrekvens:	max. 22000/min
Gevind type:	1 1/4" UNC - R1/2" femelle
Max. borekapacitet Beton:	82-162 mm (Murværk 202 mm)
Beskyttelsesklasse:	I
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Nettovægt:	6.7 kg
Bestilnummer:	03E25000

Antiparasitage selon: EN 55014 og EN 61000

Tilgængeligt tilbehør:

Artikel	Bestilnr.
Diamantborestander BST 162H	0963W000
Befæstelsessæt for Diamantborestander	35720000
Diamantkernebor tør Ø82,102,132 e 162mm	
Kobberring for nemmere afmontering af kernebor	35450000
Industristøvsuger ESS 35 MP	09931000

Øvrige informationer om produkterne, samt tilbehørssortiment, kan findes på: www.eibenstock.com

Levering

Håndkerneboremaskine **ESD 162** med gaffelnøgle NV 32 og NV 41, betjeningsvejledning i en kuffert.

Beregnet anvendelsesområde

Diamantkerneboremaskinen **ESD 162** er beregnet til professionelt brug og må kun betjenes af personer, der har modtaget korrekte instruktioner i brug af maskinen. Med det rigtige bor kan værktøjet bruges til boring i beton, sten, mursten, sandkalk og porebeton.

Ved boring med kernebor, der har en diameter på mere end 132mm (102mm i armeret beton) skal der anvendes en passende borestander. Elværktøjet må udelukkende anvendes sammen med en suger i støvklasse M.

Der må kun bores i beton og forstærket med milde slag.

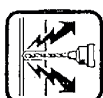
Brugeren er selv ansvarlig for skader, som følge af forkert brug.



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.



Hvis strømkablet bliver beskadiget eller afskåret under arbejdet, skal du ikke røre ved det, men øjeblikkeligt trække stikket ud af kontakten. Brug aldrig maskinen med beskadiget strømkabel.



Ved boring i loft eller væg skal du sikre dig, at du ikke skærer igennem elektrisk hovedbrandledning, gas eller vandrør. Brug metaldetektor hvis nødvendigt.

Før du begynder at arbejde, rådfør dig med de ansvarlige ingeniører, for at fastsætte placeringen af hullet.

Ved boring gennem lofter, skal du sikre gulvet nedenfor, borkernen måske kan falde ud.



El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.

Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

- Brug ikke værktøjet i omgivelser med fare for eksplosion.
- Brug ikke værktøjet på en stige.
- Bor ikke i asbestholdige materialer.
- Bær aldrig værktøjet i sit kabel og tjek altid værktøj, kabel og stik før brug. Defekter må kun repareres af fagfolk. Indsæt kun stikket i stikkontakten, når værktøjet er afbrudt.
- Modifikationer af værktøjet er forbudt.
- Maskinen må kun køre under tilsyn. Træk stikket ud og sluk maskinen, hvis den ikke er under opsyn, fx i tilfælde af opsætning og nedtagning af maskinen, sæt kun stikket i stikkontakten når maskinen er slukket.
- Sluk maskinen, hvis den pludselig stopper, uanset grund. På denne måde kan du undgå, at den starter pludseligt hvis den ikke er under opsyn.
- Brug ikke maskinen, hvis en del af motorhuset er beskadiget, eller i tilfælde af skader på kontakten, kabel eller stikket.
- Før altid kablet bagud, væk fra maskinen
- El-værktøjet skal inspiceres visuelt af en specialist med regelmæssige mellemrum.
- Ved en afbrydelse af dit arbejde, tænd først maskinen, efter at have kontrolleret, om boret kan dreje frit.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Roterende dele må ikke berøres.
- Personer under 16 år må ikke betjene maskinen.



- Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, beskyttelseshandsker og sikkerhedsfodtøj.
- Enheden må kun tohåndsbetjenes eller monteret på kerneboresander. Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet. El-værktøjet føres sikkert med to hænder.
- **Arbejd altid koncentreret og omhyggeligt. Brug ikke maskinen, når du er ukoncentreret.**
- **Hold el-værktøjet i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller el-værktøjets eget kabel.** Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte maskinens metaldele under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.
- **Ved håndholdt tørboring med kernebor på mellem 100 og 132 mm skal der udvises ekstra forsigtighed!**

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!

Strømforsyning



ESD 162 er lavet i beskyttelse klasse 1.

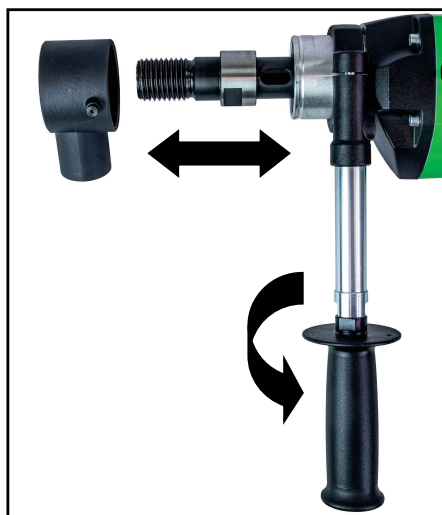
Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt. Brug kun et 3-bens forlænger-kabel med beskyttelse af dirigent og et tilstrækkeligt tværsnit (min. 2,5 mm²). Et tværsnit, som er for lille kan føre til en overdreven kraft tab og overophedning af maskine og kabel.

Anbefalet ledningstværsnit og kabellængder:

Spænding	Ledningstværsnit mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Maskinen er udstyret med langsom opstart, der sikrer at strømnettet ikke afbrydes, hvis ampereniveauet bliver for højt.

Ekstra håndgreb



Maskinen **ESD 162** må af sikkerhedsmæssige årsager udelukkende drives med ekstra håndgreb ved manuel drift.

Monter det ekstra håndgreb på spindelhalsen og spænd det fast.

Før montering eller afmontering af håndtagsklemmen skal støvudsugning frakobles fra gearkassehalsen.

Til- /frakobling

Korttid tilslutning

Tænd: Tryk på kontakten

Sluk: Slip kontakten

Langtids tilslutning

Tænd: Tryk på kontakten og påvirk fastlåsknappen

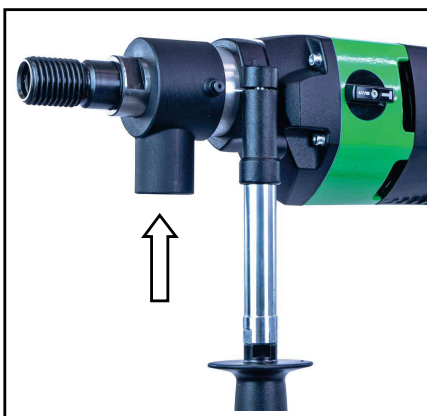
Sluk: Tryk igen på kontakten og slip



Opmærksomhed!

Låseknappen må kun anvendes, når maskinen befinder sig i stativet. Efter et arbejdsbetinget maskinstop eller efter en afbrydelse som følge af strømsvigt løsnes låseknappen med det samme ved at trykke på start-stop-kontakten.

Støvudsugning



Støv der opstår under kerneboring er sundhedsskadeligt.

Derfor skal der anvendes støvsuger, samt bæres støvmaske ved tørboring.

Våd/tørstøvsugeren DSS 35 M iP, kan anbefales som tilbehør. Anvendelsen af støvsuger under tørboring, er også påkrævet for optimal ydelse for diamantkerneboret (Luftkøling).

Montering og aftagelse af slagtøjet

Denne maskine er udstyret med en mild mekanisk slagfunktion til boring i hårde materialer, såsom beton og hårdt sandkalksten. Funktionen kan slås til og fra på følgende måde.

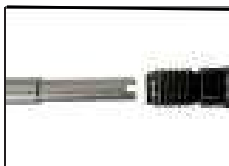


Boresymbol på mærket
- boring uden milde slag



Hammersymbol på mærket
- boring med milde slag

Boring - håndholdt



Placer centrerstangen således at tænderne fanger centrepunktet på arbejdsspindlen.

Skru det passende diamantkernebor på arbejdsspindlen.

Slå altid den milde slagfunktion fra, når du starter boringen!

Kontroller at maskinen er i det rette gear. Aktiver TÆND/SLUK knappen, og bor indtil at segmenterne er ca. 5 mm inde i materialet. Fjern centrerstangen. For at bore i beton, skal du slå den milde slagfunktion til. Indsæt diamantkerneboret i den borede rille, og bor hullet færdig. Vær opmærksom på at boret ikke blokeres under boringen. Tilpas fremførslen til størrelsen af diamantkerneboret og maskinens effekt. Vær opmærksom på lysdioden på grebet. Hvis denne lyser rødt, er fremførslen for kraftig, og denne skal derfor reduceres.

Hvis diamantkerneboret sidder fast, må man ikke forsøge at løsne denne ved at tænde og slukke maskinen. Dette vil medføre hurtig opslidning af sikkerhedskoblingen. Sluk øjeblikkeligt for maskinen, og skru diamantkerneboret ud ved at dreje denne med og mod uret med en passende skruenøgle. Træk herefter maskinen forsigtigt ud af borehullet.

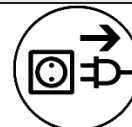
Kernebor

Diamantkernebor med et 5/4" indergevind kann monteres direkte på spindlen.

Brug altid kernebor som matcher det materiale, der skal bores.

Du kan forhindre, at maskinen bliver skadet, hvis du kun bruger kernebor som er afbalanceret og ikke deforme. Vær opmærksom, at diamant segmenterne har nok kant ud fra borepatronen.

Bor skifte



OBS!

Når du bruger eller skærper maskinen, kan den blive meget varm. Du kan brænde dine hænder eller blive skåret eller slået af segmenter. Tag altid stikket ud af stikkontakten før begyndelsen af enhver form for arbejde på maskinen. Brug altid beskyttelseshandsker, når du skifter boret.

Bor spindlen er højre drejet. Til modhold på spindlen, brug altid en skruenøgle STR 32. Du må aldrig fjerne boret med hammerslag, da det kan beskadige maskinen. Med vandtæt fedt, som er sat på bor-gevindet mellem spindel og boret, og en kobberring mellem spindel og boret, vil det være lettere at skifte boret.

Efter boring

Når du er færdig med at bore:

- Træk boret ud af hullet
- Sluk for maskinen på kontakten på maskinen.

Fjernelse af borekernen når det sidder i boret:

- Afmonter boret fra motoren.
- Sæt boret i lodret stilling.
- Bank forsigtigt på røret ved hjælp af en træhammer indtil borekernen glider ud. Kast aldrig boret mod en mur med magt eller grib om det fx med en skruenøgle. Ellers vil røret kunne gå ud af form og hverken borekerne kan udvindes eller boret kan genbruges.

Fjernelse af kernen fra hullet:

Bræk kernen af med en kile eller løftestang. Træk kernen ud med en passende tang eller bor et hul i kernen, skrue en bolt i, og træk kernen ud.

Fastgørelse af borestander

Borestanderen er ekstraudstyr. Herunder påpeges der nogle vigtige instruktioner. **Sammenhold venligst dette med betjeningsvejledningen for kerneborestativet.**

Overbelastningssikring

For at beskytte brugeren, motoren og boret, er **ESD 162** udstyret med en mekanisk og elektronisk overbelastningssikring.

Mekanisk: I tilfælde af pludselig fastklemning af borekronen er tilbageslag af maskinen begrænset til et reaktionsmoment, som føreren kan styre ved hjælp af en glidekobling.

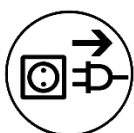
Elektronisk: Som advarsel til operatøren imod overbelastning af kerneboremaskinen, på grund af for kraftig fremdrift, er der installeret en diode-lampe på motorhuset. Ved tomgang og under normal belastning er ingen udslag. Ved overbelastning lyser diode-lampen rødt. I dette tilfælde skal maskinen aflastes. Skulle den røde indikator blive ignoreret, vil maskinen selv slå fra. Efter standsning af maskinen, og aflastning af fremdriften kan man fortsætte med at arbejde normalt.

Sikkerheds kobling

Sikkerhedskoblingen skal absorbere stød og overdreven belastning. Det er en støtte og ikke en absolut beskyttelse. Derfor er du nødt til at bore omhyggeligt.

For at holde den i god stand, bør koblingen kun glide i meget kort tid (maks. 2 sekunder) i hvert enkelt tilfælde. Efter overdreven brug af koblingen skal den fornyes af et autoriseret serviceværksted.

Vedligeholdelse



Før vedligeholdelse eller reparation begyndes, skal du afbryde maskinen fra lysnettet!

Reparationer må kun udføres af kvalificeret og erfarent personale. Efter hver reparation af maskinen skal den være inspiceret af en elektrisk specialist. På grund af sin udformning, har maskinen brug for et minimum af pleje og vedligeholdelse. Regelmæssigt følgende handlinger er nødt til at blive udført eller komponenterne skal inspiceres:

- Rens boreenheden når du er færdig med at bore.
Smør gevindet ind i fedt.
Ventilationsåbningerne skal altid være rene og åbne.
Vær opmærksom at der ikke kommer vand ind i maskinen under renseprocessen
- Efter de første 150 timers drift er du nødt til at skifte olien i gearkassen. Udskiftningen af gearkasse olien medfører en betydelig længere levetid af gearkassen.
- Efter ca 250 driftstimer skal kullene kontrolleres af et autoriseret værksted, og udskiftes om nødvendigt. (anvend kun originale kul)

- Få kontakt, kabel og stik kontrolleres af en elektrisk specialist kvartalsvist.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Miljøbeskyttelse



Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

Støjniveau / Vibrationer

Støjemissionsvardier bestemt iht. EN 62841-2-1.

Værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk:

Lydtryksniveau L_{pA} 95 dB(A)

Lydeffektniveau L_{wA} 106 dB(A)

Usikkerhed K 3 dB



Brug hørevarn!

Samlede vibrationsvardier a_h (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 62841-2-1:

Svingningsniveau a_h 13,5 m/s²

Usikkerhed K 0,3 m/s²

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode. Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til

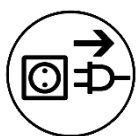
de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode. Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmonstre.

Støvbeskyttelse

Støv fra materiale så som maling der indeholder bly, nogle træ typer, mineraler og metal kan være skadelige. Kontakt med, eller indånding af dette støv, kan forårsage allergiske reaktioner og/ eller åndedrætssygdomme til brugeren eller tilskuere. Visse former for støv er klassificeret som kræftfremkaldende, så som egeog bøgetræstøv især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (chromat, træbehandlingsmiddel). Materiale, som indeholder asbest, må kun behandles af specialister.

- Hvor brug af støvudsugning er muligt, skal det benyttes.
- For at sikre et højt niveau af støvsamling, brug da industri støvsuger ESS 35 MP, for opsugning af træ og/eller mineraler sammen med denne maskine. Arbejdspladsen skal være godt ventileret.
- Brugen af støvmaskine klasse P2 anbefales.

Fejlsøgning



I tilfælde af defekt, sluk motoren og frakobl det fra strøm. Reparation af de elektriske dele må kun udføres af et autoriseret serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen kører ikke	Strømmen er afbrudt	Test med en anden maskine
	Ledning eller stik defekt	Maskinen testes på værksted
	Kontakt defekt	Maskinen testes på værksted
Motor kører - borekrone drejer ikke	Gearret er defekt	Maskinen testes på værksted
Borehastigheden falder	Kernebor defekt	Kernebor undersøges for skader og ombyttes om nødvendigt
	Kerneboret er slidt blank	Kerneboret hvæsses på en slibesten, mens der tilføres vand
Motor slår fra	Maskinen stopper	Sørg for en lige fremføring
	Overbelastningssikringen er slået til	Belastningen fjernes og maskinen køres atter op i fart
	Kullene er slidt ned -og slået motor fra	Maskinen sendes på værksted for reparation

Selvafbrydende kul

Maskinen er udstyret med selvfafbrydende kul for beskyttelse af motoren. Er kullene nedslidt, slukkes maskinen automatisk. I dette tilfælde skal begge kul udskiftes samtidigt, og erstattes med originale kul, hos en autoriseret reparatør.



Derudover er der på skifte håndtag et display, der advarer om en forestående nedlukning af maskinen på grund af nedslidt kul.

Efter at indikatoren har lyst op er det stadig muligt at arbejde omkring en dag. Straks derefter bør kullene udskiftes.

Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel). Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

EU Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN 55014-1:2020-12

EN 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

26.11.2024



Frank Markert
Head of Engineering

Ret til ændringer forbeholdes.

Ihr Fachhändler
Your distributor
Votre marchand spécialisé
Il vostro rivenditore specializzato
Uw distributeur
Din forhandler

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
www.eibenstock.com
+49 (0) 37752 5030



EIBENSTOCK

Vakuum Technik

D	Originalbetriebsanleitung.....	2 – 10
GB	Original instructions.....	11 – 18
F	Notice originale.....	19 – 26
IT	Istruzioni d'uso originali.....	27 – 35
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	36 – 43
ES	Manual de instrucciones original.....	44 – 52



Diamantbohrständer / Diamond Drill Rig /
Support de perceuse / Trivella diamantata /
Diamant Boorinstallatie / Equipo de perforación de diamante

BST 162 H



Wichtige Sicherheitshinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



**Maschine, Bohrkronen und Bohrständer sind schwer
– Vorsicht Quetschgefahr**



Reiß- bzw. Schneidgefahr

Zu Ihrem Schutz sollten Sie folgende Schutzmaßnahmen treffen:



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



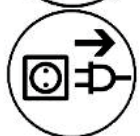
Schutzhelm benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen



**Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt
Netzstecker ziehen!**

Technische Daten

Maße:	460 x 230 x 895 mm
Säulenlänge / Hub:	860mm / 650mm
Gewicht:	10,5kg
Maximaler Bohrdurchmesser:	202 mm
Neigung:	0° bis 45°
Arretierung in der Endlage:	Ja
Aufnahme des Motors:	Halsspannung Ø 60 mm
Anpassung an Untergrund:	4 Verstellerschrauben / 2 Libellen

Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Befestigungsset (Beton)	35720000
Befestigungsset (Mauerwerk)	35724000
Einschlagdübel für Beton	35722000
Dübel für Mauerwerk	35725000
Schnellspannsäule	35730000

Lieferumfang

Diamantbohrständer mit Vorschubhebel, Innensechskantschlüssel und Bedienungsanleitung im Karton.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Diamantbohrständer **BST 162 H** ist für Diamantkernbohrgeräte mit Befestigung mittels Halsspannung Ø 60 mm (z.B.: ESD 162, PLD 182.1 NT) konzipiert.

Der maximale Bohrdurchmesser darf 202 mm nicht überschreiten!
Bei falschem oder zweckentfremdetem Gebrauch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Montage Maschinenhalter



Vor Erstinbetriebnahme muss der Maschinenhalter am Schlitten montiert werden. Setzen Sie dazu den Maschinehalter auf die Passfederaufnahme am Schlitten und drehen Sie mithilfe des Inbusschlüssel SW6 die vier Innensechskantschrauben M8x30 fest ein.

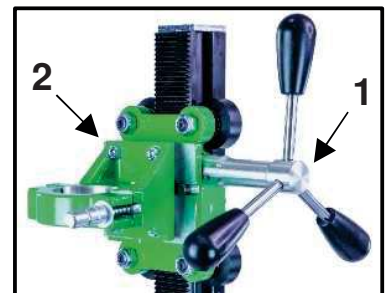
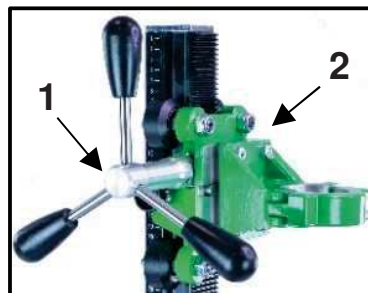
Einsatz



Überprüfen Sie nach jeder Neueinstellung den festen Sitz der Schrauben, damit sicher mit dem Bohrständer gearbeitet werden kann.

Anbringung des Vorschubhebels

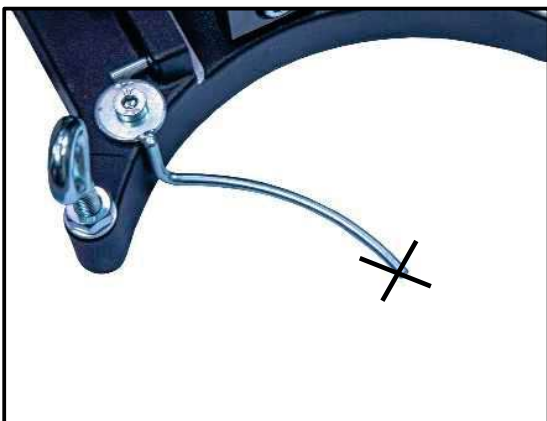
- Bringen Sie den Vorschubhebel (1) in Abhängigkeit von der auszuführenden Arbeit links oder rechts am Schlitten (2) an.
- Prüfen Sie, ob der Vorschubhebel (1) fest sitzt.



Befestigung des Bohrständers

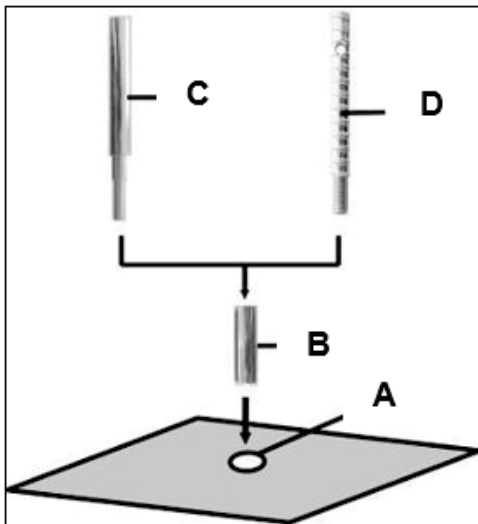
Bohrlochmittenanzeiger:

Zum einfachen und genauen Positionieren des Bohrständers ist dieser mit einem Bohrlochmittenanzeiger ausgestattet.



Markieren Sie die Mitte der zu erstellenden Bohrung. Klappen Sie den Bohrlochmittenanzeiger bis zum Anschlag aus (siehe Abb.). Positionieren Sie den Bohrständer so, dass je nach Maschinenmontage die Spitze des Anzeigers genau auf die Markierung der Bohrlochmitte zeigt. Nachdem der Bohrständer fest montiert ist, klappen Sie den Bohrlochmittenanzeiger wieder ein.

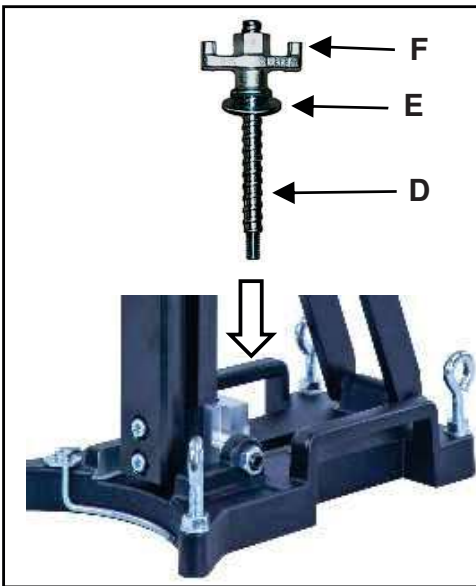
Befestigung durch Dübel in Beton



- Zeichnen Sie sich die Position der Befestigungsbohrung auf der zu bohrenden Fläche an.
- Bohren Sie das Loch (Ø 16) 50 mm tief (A), in das der Dübel M12 (B) eingesetzt werden soll; setzen Sie den Dübel ein und spreizen Sie ihn mit dem Dübelsetzwerkzeug (C) auf.
- Schrauben Sie die Schnellspannschraube (D) in den Dübel ein.



Für Mauerwerk sind Mauerwerksdübel zu verwenden (Bohrloch-Ø 18mm).



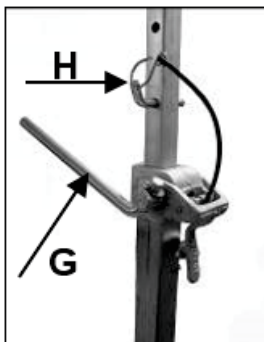
- Setzen Sie den Ständer auf.
- Fixieren Sie die Unterlegscheibe (E) und schließlich die Befestigungsmutter (F) auf der Schnellspannschraube (D).
- Ziehen Sie die Mutter (F) mit einem Schlüssel SW 27 fest.
- Vor und nach dem Festziehen der Mutter (F) sind die 4 Stellschrauben zur Anpassung an den Untergrund entsprechend zu verstellen.



Unbedingt prüfen, ob der Ständer fest montiert ist.

Befestigung durch Schnellspannsäule

Um den Bohrstander mittels der Schnellspannsäule verstreben zu können, muss der Abstand zur gegenüberliegenden Wand zwischen 1,7 m und 3 m betragen.



Positionieren Sie den Bohrstander. Setzen Sie die Schnellspannsäule so dicht wie möglich hinter der Säule auf dem Ständerfuß auf. Fixieren Sie den Bohrstander durch Drehen der Kurbel (G) in Uhrzeigersinn. Sichern Sie die Einstellung mit dem dazugehörigen Bolzen (H).

Achtung!

Es ist wichtig, dass der Bohrstander fest mit dem Untergrund verbunden ist. Nicht korrekt befestigte Bohrstander können zur Verletzung des Bedieners und Beschädigung der Bohreinheit führen.

Bewegungen während des Bohrens verursachen ein Schlagen der Bohrkronen gegen die Bohrungswand, was zum Ausbrechen der Segmente führen kann. Die Bohrkronen können sich ebenso im Bohrloch verkanten, was wiederum Schäden an dieser verursacht.

Befestigung der Kernbohrmaschine



**Tragen Sie Schutzhandschuhe!
Vorsicht beim Einsetzen der
Maschine – Quetschgefahr!**

Montage der Kernbohrmaschine

Fahren Sie den Maschinenhalter weit nach oben und fixieren Sie ihn durch Anziehen der Schraube (1).

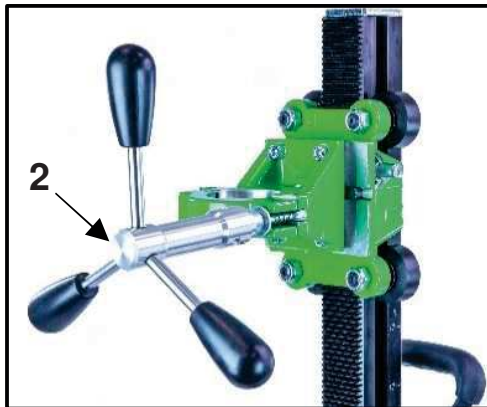
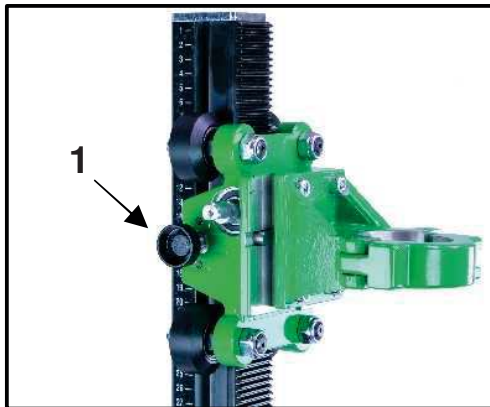
Lösen Sie mithilfe des Vorschubhebels (2) die Klemmschraube und öffnen Sie die Spannschelle.

Demontieren Sie vorher den Zusatzhandgriff der Maschine.

Setzen Sie die Kernbohrmaschine in die Aufnahme und schließen Sie die Spannschelle mithilfe der Klemmschraube.

Lösen Sie vor dem Bohren die Schraube (1).

Sperren Sie den Schlitten stets, wenn die Baugruppe nicht verwendet wird.



**Für den Betrieb der Kernbohrmaschine sind deren
Bedienungsanleitung und die zugehörigen
Sicherheitshinweise strikt zu beachten!**

Inbetriebnahme

Um die Bohreinheit sicher zu betreiben, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

Angaben zum Einsatzort

- Befreien Sie den Einsatzort von allem, was den Arbeitsvorgang behindern könnte.
- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung des Einsatzortes.

- Halten Sie die angegebenen Bedingungen für den Anschluss an die Stromversorgung ein.
- Verlegen Sie die Elektroleitungen so, dass eine Beschädigung durch das Werkzeug ausgeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie ständig ausreichend Sicht auf den Arbeitsbereich haben und jederzeit alle erforderlichen Bedienungselemente und Sicherheitseinrichtungen erreichen können.
- Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern, um Unfälle zu vermeiden.

Raumbedarf für Betrieb und Wartung

Halten Sie wenn möglich ca. 2 m um die Maschine für Betrieb und Wartung frei, so dass Sie sicher arbeiten können und bei Betriebsstörungen sofort eingegriffen werden kann.

Bohren

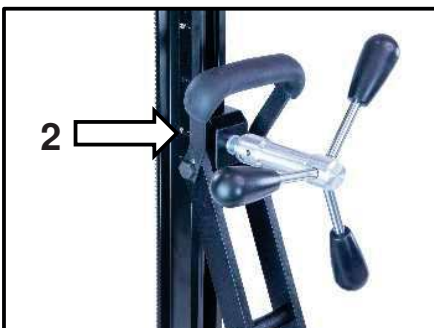
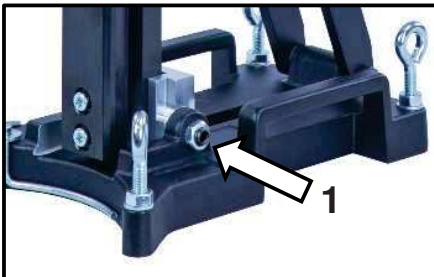
Bohren Sie am Anfang sehr langsam, da die Krone nur mit einem Bruchteil ihrer Schnittfläche ins Material greift. Wenn Sie zu schnell oder mit einem zu hohen Druck bohren kann die Krone verlaufen.

Passen Sie den Vorschub dem Bohrkronendurchmesser und der Leistung der Maschine an.

Achten Sie auf die Leuchtdiode im Griff der ESD 162.

Leuchtet diese rot, ist die Maschine überlastet und der Anpressdruck zu verringern.

Schräg bohren



- Lockern Sie die seitliche Passschraube (1) an der Fußplatte.
- Lösen Sie mit Hilfe des Vorschubhebels den Feststeller (2) an der Abstützung.
- Nun schwenken Sie die Säule bis zum gewünschten Winkel.
- Ziehen Sie die Passschraube (1) und den Feststeller (2) wieder fest.

Die Skala an der Zahnsäule erleichtert Ihnen die Einstellung des Bohrwinkels.

Demontage der Kernbohrereinheit



- Fahren Sie den Maschinenhalter mit dem Kernbohrgerät nach oben und fixieren Sie ihn durch Anziehen der Schraube (1 – Seite 6).
- Entfernen Sie die Bohrkronen.
- Lösen Sie die Klemmschraube am Maschinenhalter und heben Sie die Kernbohrmaschine aus dem Bohrständer. (siehe S. 6)
- Lösen Sie die Flügelmutter (F). (siehe S. 5)
- **Halten Sie dabei den Bohrständer fest!**
- Entnehmen Sie den Bohrständer
- Drehen Sie die Schnellspannschraube (D) heraus. (siehe S. 5)

Pflege und Wartung

- Halten Sie den Ständer immer sauber, insbesondere die Bohrsäule mit der Verzahnung und den 4 Gleitrollen am Maschinenhalter. Um die Leichtgängigkeit der Ritzelwelle zu gewährleisten ist diese etwas zu ölen.
- Für den einwandfreien Betrieb des Bohrständers müssen die Gleitrollen des Maschinenhalters spielfrei an der Bohrsäule entlang gleiten.



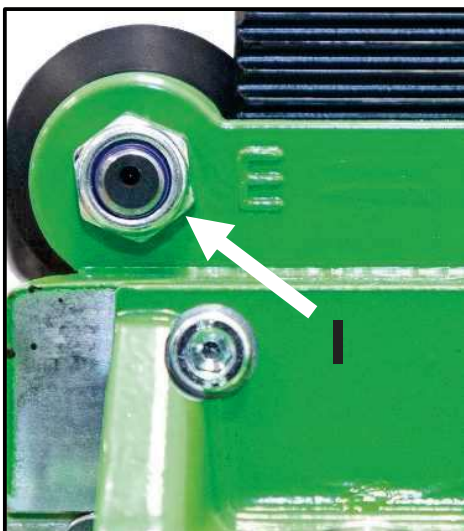
Achtung!

Überprüfen Sie nach jeder 10. Bohrung diese Einstellung!

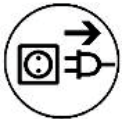
Sollte sich die Position verändert haben, kann sie wie folgt nachgestellt werden: Lockern Sie mit einem Maulschlüssel SW 19 die Mutter an der mit E gekennzeichneten Gleitrolle.

Durch leichtes Verdrehen der Mutter (K) mit einem Maulschlüssel SW 19 kann der Andruck der Gleitrolle eingestellt werden.

Nach erfolgter Einstellung der Gleitrolle muss die Mutter (I) wieder fest angezogen werden.



Verhalten bei Störungen



Schalten Sie die Maschine bei Betriebsstörungen aus und trennen Sie diese vom Stromnetz. Arbeiten an der Elektrik der Maschine dürfen nur von einem Elektrofachmann vorgenommen werden.

Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Bohrereinheit hat Spiel	Ständer hat sich gelockert	Flügelmutter der Schnellspannschraube nachziehen
	Führung hat zu viel Spiel	Führung nachstellen (siehe S. 9)
	Gleitrollen verschlissen	Gleitrollen austauschen

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU-Konformitätserklärung

Es ist erforderlich, dass die in diesem Bohrständer betriebene Maschine (z.B.: ESD 162) den in den technischen Daten des Bohrständers beschriebenen Anforderungen (z.B.: Bohrdurchmesser, Maschinenaufnahme) entspricht. Wir erklären hiermit, dass diese Einheit entsprechend der Richtlinie 2006/42/EG konzipiert wurde. Die Inbetriebnahme dieser Einheit ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass das Elektrowerkzeug, das mit dieser Einheit verbunden werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht (erkennbar durch die CE-Kennzeichnung am Elektrowerkzeug).

Vakuum Technik GmbH Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

16.05.2024

Änderungen vorbehalten.

Important Instructions

Warning symbols:



Warning: general precaution



Warning: dangerous voltage



Warning: hot surface



**Tool, drill bit and rig are heavy
– Caution: risk of squashing**



Danger of tearing or cutting

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves, and sturdy work clothes!



Wear ear protection



Wear safety goggles



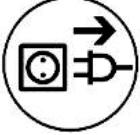
Wear protective helmet



Wear protective gloves



Wear protective boots



**Do disconnect from power before working
on the tool!**

Technical characteristics

Measures:	460 x 230 x 895 mm
Length of the column / Hub:	860 mm / 650mm
Weight:	10,5 kg
Max. drilling diameter	202 mm
Inclination:	0° bis 45°
Locking in top position:	Yes
Fixture of the motor:	Collar mounting Ø 60mm
Adaptation to surface	4 positioning screws / 2 bubble levels

Available special accessories:

Item	Order no.
Fastening set (concrete)	35720000
Fastening set (brickwork)	35724000
Spare dowel	35722000
Brickwork-dowel	35725000
Quick action bracing unit	35730000

Supply

Diamond drill rig base gasket, fastening screws, Allen screw, turnstile and operating instructions in a cardboard box.

Application for indented purpose

The diamond drill rig **BST 162 H** is made for diamond core drills with a collar mounting Ø 60mm (e.g.: ESD 162 or PLD 182.1 NT).

The max. drilling diameter must not exceed 202 mm.

In case of wrong handling or misuse, the producer does not assume any liability.

Mounting machine holder



Before using the machine for the first time, the machine holder must be mounted on the carriage. To do this, place the machine holder on the keyway mount on the carriage and screw in the four M8x30 hexagon socket screws firmly using the SW6 Allen key.

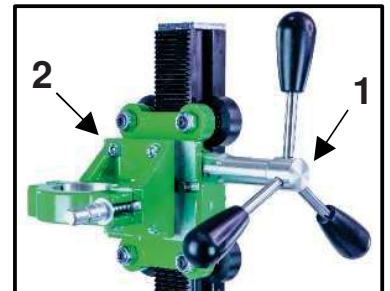
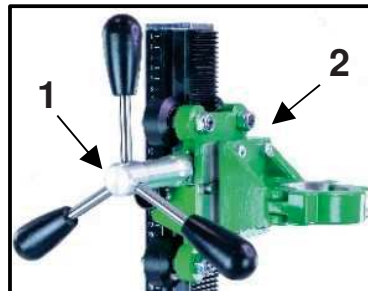
Use



After each readjustment always check that the screws are tightly fixed so that safe operating of the drill rig is possible.

Mounting the turnstile

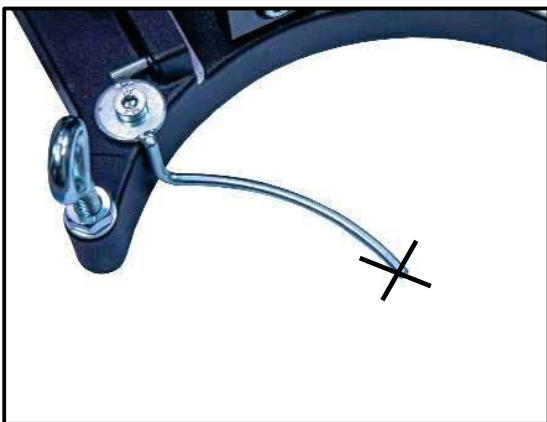
- Mount the turnstile (1) on the right or left side of the carriage (2) depending on the work to be performed.
- Check whether the turnstile (1) is fixed tightly.



Fastening of the drill rig

Hole centering indicator:

The drill rig is fitted with a hole centering indicator for easy and precise positioning.

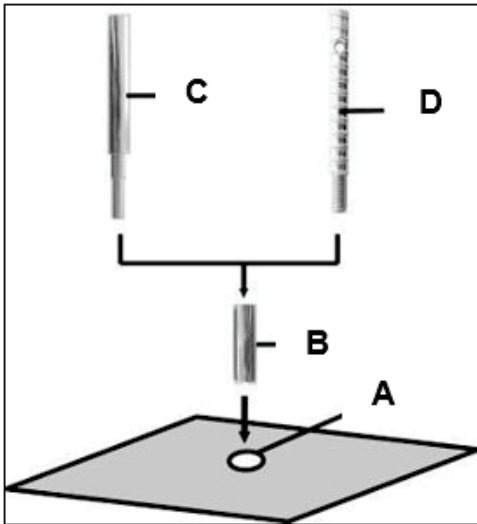


Mark the center of the hole to be drilled. Fully extend the hole centering indicator (see fig.).

Position the drill rig in such a way that the tip or the groove of the indicator points precisely to the hole center mark.

After the drill rig has been fastened, put the hole center indicator back in its original position.

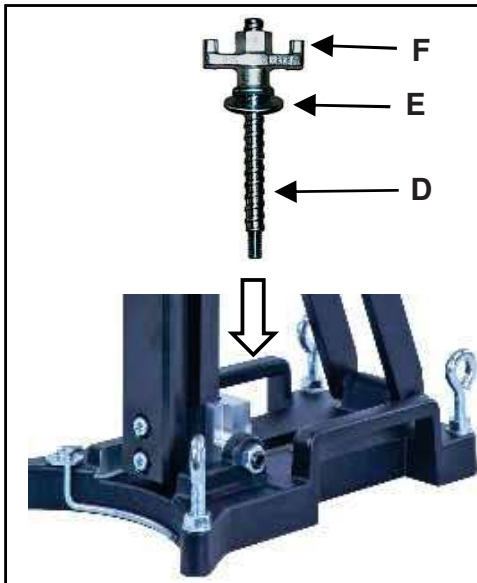
Fastening by means of dowels in concrete



- Mark the position of the drill holes for the fastening on the surface to be drilled.
- Drill a hole (Ø 16) 50 mm deep (A), into which the dowel M12 (B) is to be placed; insert and secure the dowel with the doweling tool (C).
- Screw the quick action clamping screw (D) into the dowel.



For brickwork, Brickwork-dowels must be used (drillhole - Ø 18mm).



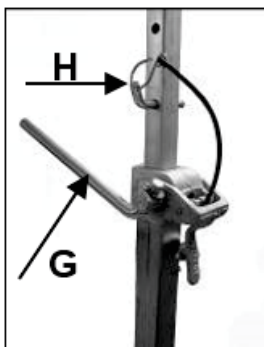
- Install the drill rig.
- Fix the washer (E) and finally the fastening nut (F) on the quick action clamping screw (D).
- Tighten the fastening nut (F) with a wrench SW 27.
- Before and after tightening the nut (F), the 4 adjustable screws have to be adjusted in order to adapt the rig to the surface.



Do check whether the drill rig is installed safely and firmly.

Fastening by means of quick action bracing unit

In order to brace the drill rig by means of the quick action bracing unit, the distance to the opposite wall must be between 1,7 m and 3 m.



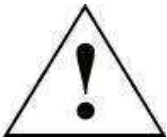
Position the drill rig. Position the quick action bracing unit as close as possible behind the support on the base of the rig. Fix the drill rig by turning the crank (G) clockwise. Secure in position by means of the appropriate bolt (H).

Attention!

It is important, that the drill rig is firmly connected to the surface. If not fixed correctly, injuries to the operator or damages to the drilling unit may be caused.

Uncontrolled movements during drilling will cause the drill bit to hit the surface to be drilled which may lead to a chipping of the segments. The drill bit might also tilt in the bore hole which consequently will damage it.

Fixing the core drill motor

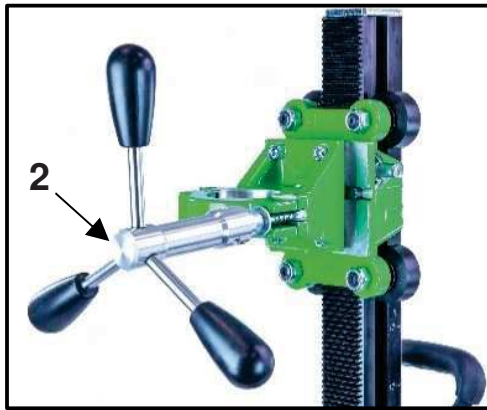
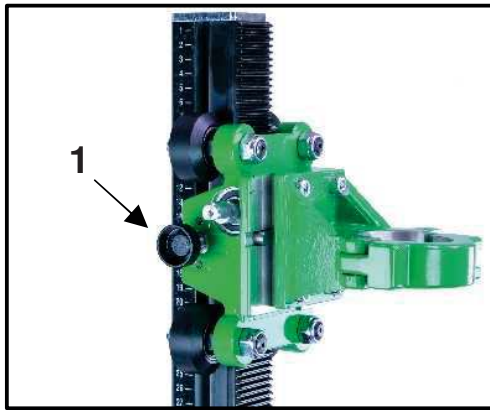


Wear protective gloves!
Caution! When mounting the machine, risk of squashing!

Mounting the core drill machine

Move the machine holder far up and fix it by tightening the screw (1).
Using the feed lever (2), loosen the clamping screw and open the clamp.
Dismantle the additional handle of the machine beforehand.
Place the core drill in the holder and close the clamp using the clamping screw.
Loosen the screw (1) before drilling.

Always lock the carriage when the assembly is not in use.



For operation with the core drill machine you have to attend the operating instructions and the safety indications!

Operations

In order to operate the tool safely, please observe the following notes:

Details of the work area

- Keep the work area free of everything which could obstruct operations.
- Provide for adequate illumination of the work area.
- Adhere to the regulations concerning the power connection.
- Lay the power cable in such a way that any damage by the drill can be avoided.
- Make sure to always keep the work area in view and to be able to reach all necessary operating elements and safety installations.
- Keep other persons away from your work area in order to avoid accidents.

Space requirements for operating and maintenance

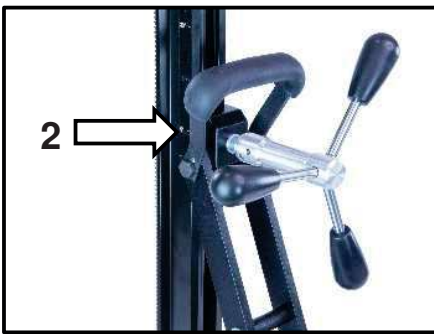
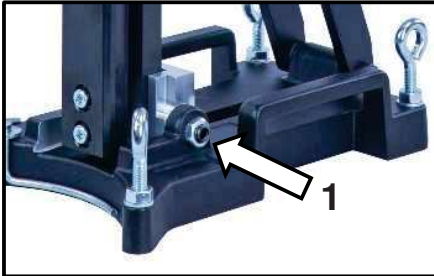
Whenever possible, keep a free space for operating and maintenance of about 2 m around the drill position, so that you can work safely and have immediate access in case of a failure.

Drilling

At the beginning, drill very slowly, since the drill bit does only starts cutting with a fraction of the cut surface in the material. If you drill too fast or with too much pressure, the drill bit could get jammed.

Observe the LED in the handle of the ESD 162. If it lights red, reduce your pressing force.

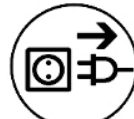
Angled drilling



- Loosen the two side screws (1) on the base plate.
- Loosen the clamp (2) on the support with the help of the feed lever.
- Now turn the column until the desired angle.
- Tighten the 2 screws (1) and the clamp (2) again.

The scale on the toothed column makes adjusting the drilling angle easier.

Demounting the core drill unit



- Move the machine holder with the core drill upwards and fix it by tightening the screw (1 - page 14).
- Remove the drill bit.
- Loosen the clamping screw at the machine holder and remove the core drill machine from the drill rig. (see page 14)
- Loosen the fastening nut (F). (see page 13)

While doing so, hold the drill rig firmly!

- Remove the drill rig.
- Unscrew the quick action clamping screw (D). (see page 13)

Care and maintenance

- Always keep the drill rig clean, especially the column with the toothing and the 4 sliding rollers in the machine holder. In order to allow the free movement of the pinion shaft, it should be slightly lubricated.

- In order to achieve a good performance of the drill rig, the 4 sliding rollers in the machine holder have to move along the column without slackness.



Attention!

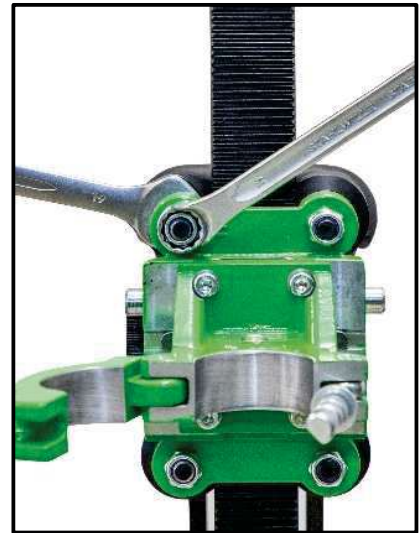
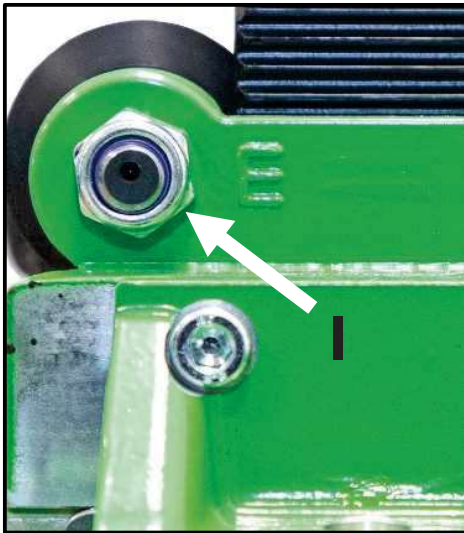
After every tenth drilling you should check if the sliding pieces have got loose-fitting due to drilling vibration.

If the position has changed, it can be adjusted as follows:

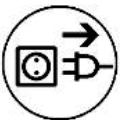
Use an open-ended spanner SW 19 to loosen the nut on the sliding roller marked E.

By slightly turning the nuts (K) with an open-ended spanner SW 19, the pressure of the sliding roller can be adjusted.

After adjusting the sliding roller, the nut (I) must be tightened again.



Behaviour at malfunction



Turn off the machine by malfunction and disconnect from the electricity network. Operations on the electrical system of the machine can be executed only by a specialist.

Trouble shooting

Malfunction	Possible cause	Repair
Drill unit has too much play (vibration)	stand has been loose	adjust the wing nut
	guidance has too much play thrust piece worn	adjust guidance (see page 16) replace the thrust piece
	thrust sliding rollers	replace the sliding rollers

Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (to be documented by invoice or delivery note).

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU - Declaration of conformity

It is necessary that the machine (e.g.: ESD 162) used in this drill rig comply with the requirements which are described in the specifications of the drill rig (f. e. drilling diameter, fixture of the motor).

We declare that this unit has been designed in compliance with 2006/42/EC.

This unit must not be put into service until it was established that the Power Tool to be connected to this unit is in compliance with 2006/42/EC (identified by the CE-marking on the Power Tool).

Vakuum Technik GmbH Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

16.05.2024

Subject to change without notice.

Instruction d'utilisation

Symboles d'avertissement



Attention : Règles de sécurité



Attention : Tension dangereuse



Attention : Surface chaude



L'outil, la couronne et le support sont lourds
Attention : Risque d'écrasement



Danger de déchirure ou de coupure

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises :



Utilisez un protecteur anti-bruit



Utilisez des lunettes de protection



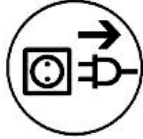
Utilisez un casque



Utilisez des gants de protection



Utilisez des chaussures de sécurité



Débranchez l'outil avant tous les travaux à l'appareil

Données techniques

Dimensions:	460 x 230 x 895 mm
Longueur du support / Structure:	860 mm
Poids:	10,5 kg
Diamètre de perçage maximum:	202 mm
Inclination:	0° bis 45°
Blocage en position finale:	oui
Fixation du moteur:	Montage du collier Ø 60 mm
Adaptation à la surface:	4 vis de positionnement / 2 niveaux

Accessoires disponibles :

Article	Référence
Jeu de fixations (béton)	35720000
Jeu de fixations (maçonnerie)	35724000
Cheville à enfoncer	35722000
Cheville le murage	35725000
Colonne à serrage rapide	35730000

Matériel livré

Support de carottage avec manette, clé hexagonale, et instruction d'utilisation dans le carton.

Utilisation prescrite

Cet appareil de forage diamant **BST 162 H** est conçu pour des mèches à couronne annulaire avec diamants avec un montage de collier Ø 60 mm (par ex. : ESD 1620 ou PLD 182.1 NT).

Le diamètre de perçage maximum ne doit pas dépasser 202 mm.

En cas de mauvaise manipulation ou de mauvaise utilisation, le fabricant n'assume aucune responsabilité.

Montage du support de la machine



Avant d'utiliser la machine pour la première fois, le support de la machine doit être monté sur le chariot.

Pour ce faire, placez le support de la machine sur la structure à clavette du chariot et vissez fermement les quatre vis à six pans creux M8x30 à l'aide de la clé allen SW6.

Opérations

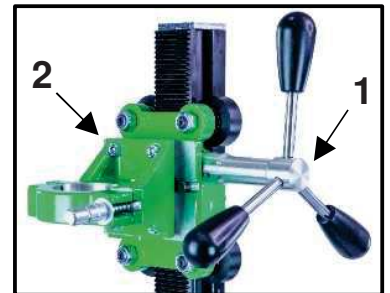
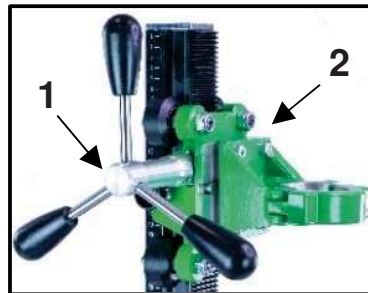


Vérifiez après chaque utilisation que les vis soient fixées correctement pour une utilisation en toute sécurité.

Montage de la manette

■ Montez la manette (1) au chariot (2) du côté gauche ou du côté droit en fonction du travail à exécuter.

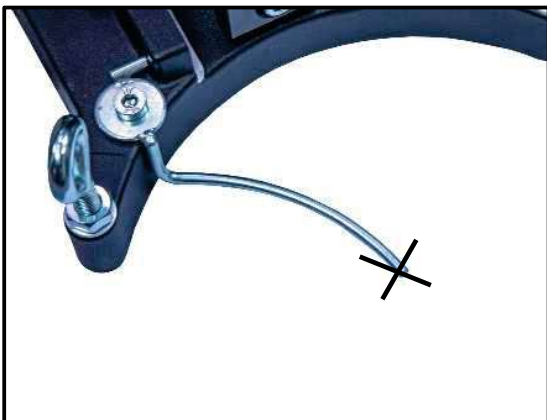
■ Vérifiez si la manette (1) est fixée correctement.



Montage du support

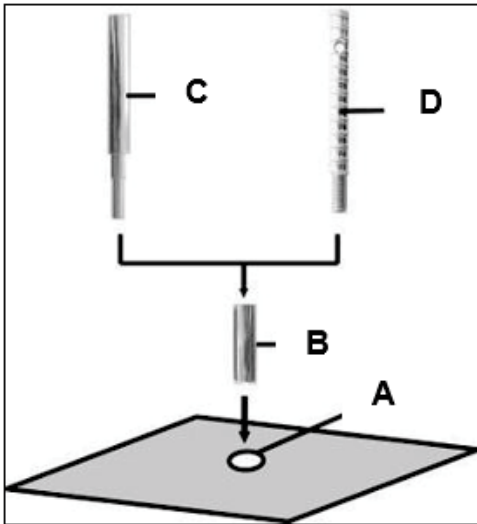
Indicateur de centrage de trou :

Le système de perceuse est muni d'un indicateur de centrage de trou permettant un positionnement facile et précis.



Marquez le centre du trou à percer. Étendez entièrement l'indicateur de centrage de trou (voir l'illustration). Positionnez le système de perceuse de manière à ce que l'extrémité ou l'rainure de l'indicateur soit dirigée sur la marque de centre de trou. Une fois que le système de perceuse a été fixé, replacez l'indicateur de centrage dans sa position d'origine.

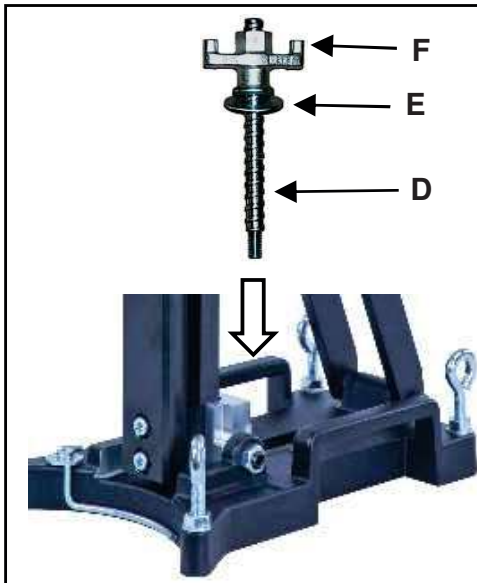
Fixation au béton au moyen de cheville



- Indiquez la position du trou de fixation qui doit être percé.
- Percez le trou (Ø 16) 50 mm de profondeur (A), dans lequel la cheville M12 (B) sera placée et étalez la cheville au moyen de l'outil d'insertion (C).
- Insérez la vis à serrage rapide (D) dans la cheville.



Pour le murage utilisez des chevilles le murage (percez le trou - Ø 18mm).



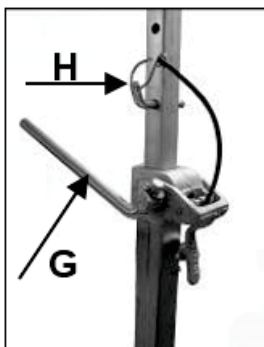
- Posez le support.
- Fixez la rondelle (E) et puis l'écrou de fixation (F) sur la vis à serrage rapide (D).
- Serrez l'écrou (F) au moyen d'une clé SW 27.
- Avant et après de serré l'écrou (F), ajustez les 4 vis de réglage en conséquence pour qu'elles s'adaptent au sol.



Vous devez vérifier si le support est solidement fixé.

Fixation du support avec colonne de serrage rapide

Pour pouvoir fixer le support avec la colonne de serrage rapide, la distance entre les murs doit être entre 1.7 m à 3 m.



Positionnez le support. Positionnez la colonne de serrage rapide le plus près possible de la colonne sur la base. Fixez le support en tournant la manivelle (G) dans le sens des aiguilles d'une montre. Sécurisez l'ajustage avec le boulon approprié (H).

Attention!

Le support doit être bien attaché à la surface. Sinon, l'utilisateur pourrait subir des blessures ou le support pourrait être endommagé. Des mouvements lors de serrage causent un mouvement ovalisé de la couronne contre la paroi. En conséquence les segments de la couronne pourraient rompre. De même, la couronne pourrait gauchir dans le trou de serrage, ça peut causer des endommagements de la couronne.

Fixation de la carotteuse



**Portez des gants de protection !
Attention ! Lors du montage de la
machine, il existe un risque
d'écrasement !**

Montage du trépan carottier

Déplacez le support de la machine vers le haut et fixez-le en serrant la vis (1).

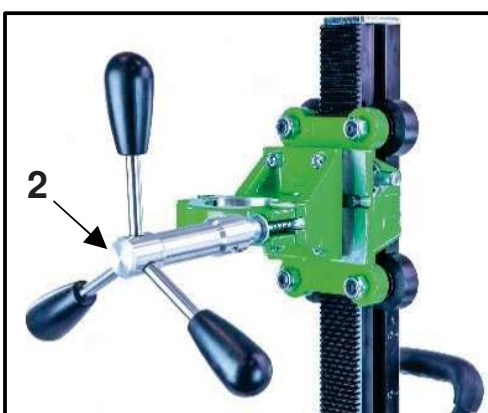
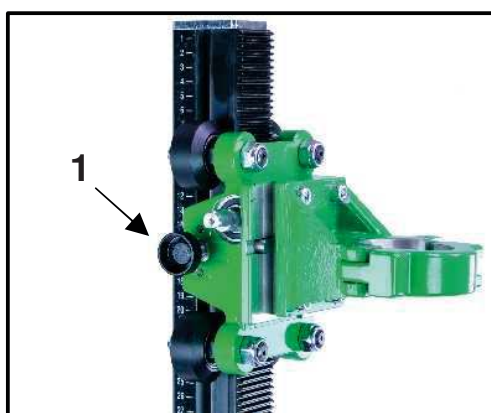
À l'aide du levier (2), desserrez la vis de serrage et ouvrez la pince.

Démontez au préalable la poignée supplémentaire de la machine.

Placez la perceuse dans le support et fermez la pince à l'aide de la vis de serrage.

Desserrez la vis (1) avant de percer.

Bloquez toujours le plateau si l'ensemble n'est pas utilisé.



**Pour utiliser le trépan carottier, vous devez lire les
instructions d'utilisation et les indications de sécurité !**

Préparation

Pour utiliser cette unité de perçage en toute sécurité vous devez observer les règles suivantes :

Environnement du lieu de travail :

- Gardez votre lieu de travail propre.
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.
- Se conformer aux réglementations en ce qui concerne le câble électrique.
- L'alimentation électrique ne doit pas être endommagée par l'outil.
- Faites en sorte de pouvoir atteindre sans problèmes tous les points nécessaires à la sécurité.
- Maintenez toutes personnes à distance pour éviter les accidents.

Espace nécessaire pour une utilisation en toute sécurité

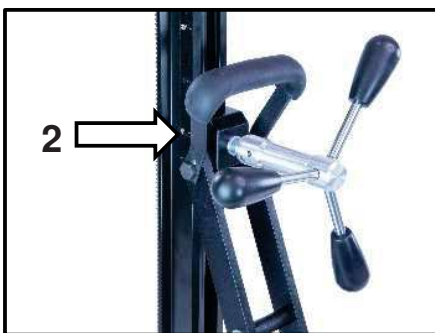
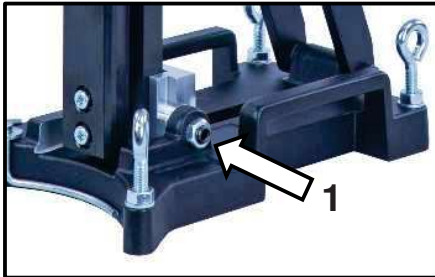
Maintenez votre endroit de travail sans encombrement (environ 2 m).

Perçage

Au début, percez très doucement, car le foret ne commence à couper qu'une fraction de la surface coupée dans le matériau. Si vous percez trop vite ou avec trop de pression, le foret pourrait se bloquer.

Respectez le voyant LED de la poignée. En cas de voyant rouge, diminuez votre force de pression.

Perçage oblique:



- Desserrez le boulon de montage latéral (1) sur la plaque de base.
- Dévissez le crampon (2) sur le support à l'aide du levier.
- Faites à présent pivoter la colonne à l'angle souhaité.
- Resserrez la vis (1) et le crampon (2).

L'échelle des deux colonnes dentées facilite le réglage de l'angle de perçage.

Désassemblage de l'unité de carottage



- Remontez le support de la machine avec la perceuse et fixez-le en serrant la vis (1 - page 23).
- Retirez le foret.
- Desserrez le levier de blocage sur le support de la machine puis retirez le trépan carottier de l'appareil de forage. (voir page 22)
- Desserrez l'écrou de fixation (F). (voir page 21)
- **Pendant ces opérations, tenez fermement l'appareil de forage !**
- Retirez l'appareil de forage.
- Dévissez la vis de serrage rapide (D). (voir page 21)

Soin et entretien

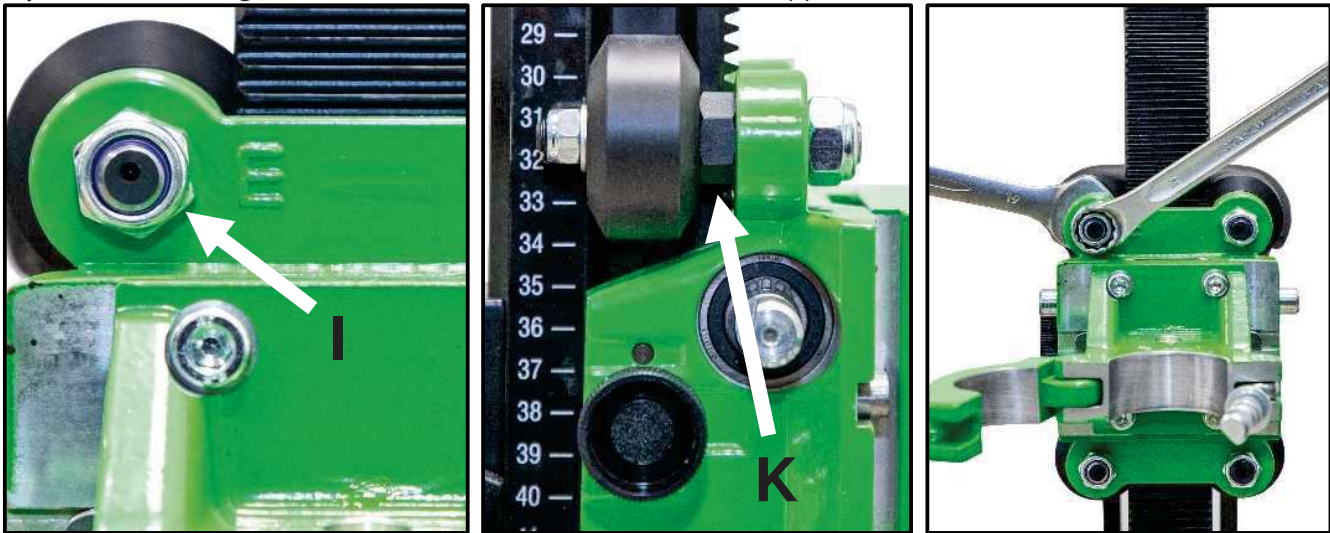
- Gardez toujours l'appareil de forage propre, en particulier la colonne dentée et les 4 roulettes dans le support de la machine. Afin de permettre le mouvement libre de l'arbre-pinion, il doit être légèrement graissé.

- Afin d'obtenir une bonne performance de l'appareil de forage, les 4 roulettes dans le support de la machine doivent se déplacer le long de la colonne sans jeu.



Attention !
Vérifiez ce réglage tous les dix trous !

Si la position a changé, elle peut être corrigée comme suit :
 Utilisez une clé ouverte SW 19 pour desserrer l'écrou du rouleau coulissant marqué E.
 En tournant légèrement les écrous (K) avec une clé ouverte SW 19, la pression du rouleau coulissant peut être corrigée.
 Après avoir réglé le rouleau coulissant, l'écrou (I) doit être à nouveau serré.



Consignes en cas de panne



Dans le cas d'un mauvais fonctionnement de l'interrupteur, il faut débrancher l'outil. Les réparations des outils électriques ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié (par des formations et par expérience).

Recherche d'erreur

dysfonctionnement	cause possible	réparation
L'appareil de forage a trop de jeu (vibrations)	le pied est desserré	ajustez l'écrou à oreilles
	le rail de guidage a trop de jeu	ajustez le rail de guidage (voir susmentionné)
	roulettes usés	remplacez les roulettes

Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication sont éliminés gratuitement par la réparation ou une livraison de remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démontée au fournisseur ou au service de Eibenstock.

Certificat de Conformité UE

Il est nécessaire que la machine (par ex. : ESD 162) utilisée dans cet appareil de forage respecte les exigences décrites dans les spécifications de l'appareil de forage (par ex. : diamètre de perçage, montage du moteur).

Nous déclarons que cet appareil a été conçu conformément à la norme 2006/42/EC. Cet appareil ne doit pas être mis en service tant qu'il n'a pas été établi que l'outil motorisé à raccorder à cet appareil est conforme à la norme 2006/42/EC (identifié par le marquage CE sur l'outil motorisé).

Vakuum Technik GmbH Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

16.05.2024

Sous réserve de modifications.

Importanti istruzioni di sicurezza

Segnali di pericolo



Avviso di pericolo generale



Avviso di tensione elettrica pericolosa



Avviso di superficie calda



**La macchina, la punta e il supporto sono pesanti:
attenzione al rischio di schiacciamento.**



Rischio di strappi o neve

Per proteggersi è necessario adottare le seguenti misure di protezione:



Utilizzare protezioni per l'udito



Utilizzare una protezione per gli occhi



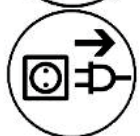
Utilizzare un casco di sicurezza



Utilizzare guanti protettivi



Utilizzare calzature protettive



**Scollegare sempre la spina di rete prima di
intervenire sull'apparecchio!**

Dati tecnici

Dimensioni:	460 x 230 x 895 mm
Lunghezza della colonna / corsa:	860 mm / 650 mm
Peso:	10,5 kg
Diametro massimo di perforazione:	202 mm
Inclinazione:	Da 0° a 45°
Bloccaggio in posizione finale:	Sì
Montaggio del motore:	Tensione del collo Ø 60 mm
Adattamento al substrato:	4 viti di regolazione / 2 livelle

Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Set di fissaggio (calcestruzzo)	35720000
Set di fissaggio (muratura)	35724000
Tassello carrabile per calcestruzzo	35722000
Tasselli per muratura	35725000
Colonna a sgancio rapido	35730000

Ambito di consegna

Supporto per trapano diamantato con leva di avanzamento, chiave a bussola esagonale e

Le istruzioni per l'uso sono contenute nella confezione.

Uso previsto

Il supporto per carotatrici **BST 162 H** è progettato per le carotatrici diamantate con attacco a pinza Ø 60 mm (ad esempio: ESD 162, PLD 182.1 NT).

Il diametro massimo di foratura non deve superare i 202 mm!

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un uso non corretto o improprio.

Supporto della macchina di montaggio



Il supporto della macchina deve essere montato sul carrello prima della prima messa in funzione. A tal fine, posizionare il supporto della macchina sul supporto della chiave a piuma del carrello e serrare le quattro viti ad esagono cavo M8x30 con la chiave a brugola SW6.

Utilizzo

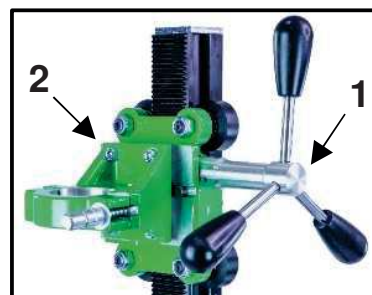
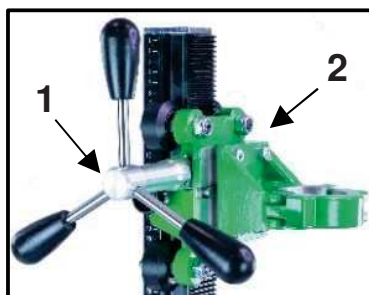


Dopo ogni regolazione, verificare che le viti siano ben strette, in modo da poter utilizzare il supporto del trapano in tutta sicurezza.

Montaggio della leva di avanzamento

Fissare la leva di avanzamento (1) a sinistra o a destra del carrello (2) a seconda del lavoro da eseguire.

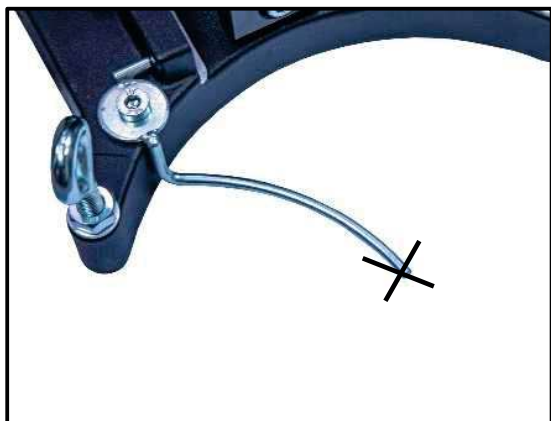
Controllare se la leva di alimentazione (1) è bloccata.



Montaggio dell'impianto di perforazione

Indicatore del centro del foro:

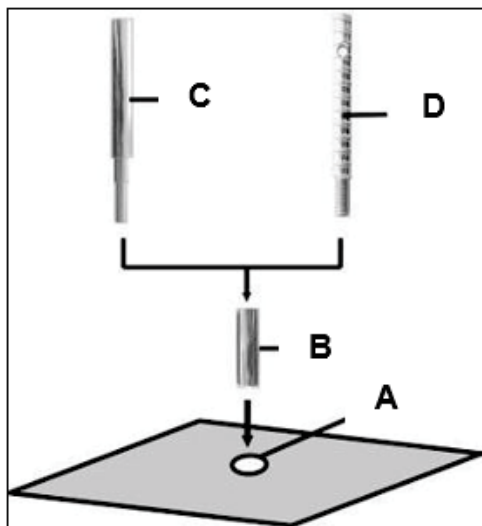
Il supporto del trapano è dotato di un indicatore del centro del foro per un posizionamento facile e preciso.



Segnare il centro del foro da creare. Piegare l'indicatore centrale del foro fino all'arresto (vedere l'illustrazione). Posizionare il supporto del trapano in modo che la punta dell'indicatore punti esattamente sul segno al centro del foro, a seconda dell'installazione della macchina.

Una volta montato saldamente il supporto del trapano, ripiegare l'indicatore del centro del foro.

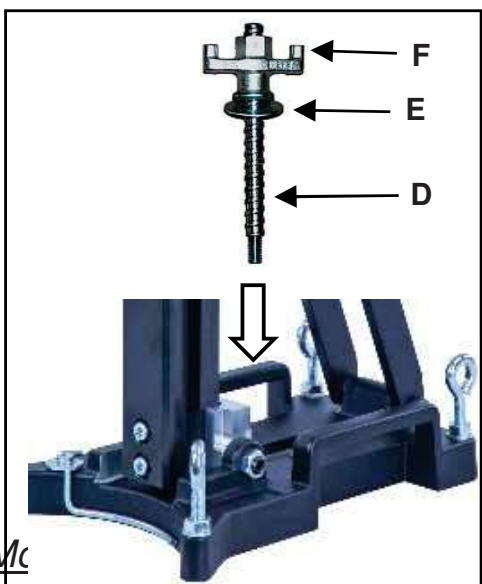
Fissaggio con tasselli nel calcestruzzo



- Segnare la posizione del foro di montaggio sulla superficie da forare.
- Praticare il foro ($\varnothing 16$) profondo 50 mm (A) in cui inserire il tassello M12 (B); inserire il tassello e distenderlo con l'utensile di fissaggio del tassello (C).
- Avvitare la vite a serraggio rapido (D) nel tassello.



Per la muratura devono essere utilizzati tasselli per muratura (foro $\varnothing 18$ mm).



- Mettere sul cavalletto.
- Fissare la rondella (E) e infine il dado di fissaggio (F) sulla vite a serraggio rapido (D).
- Serrare il dado (F) con una chiave SW 27.
- Prima e dopo aver serrato il dado (F), le 4 viti di regolazione devono essere regolate di conseguenza per adattarsi alla superficie.

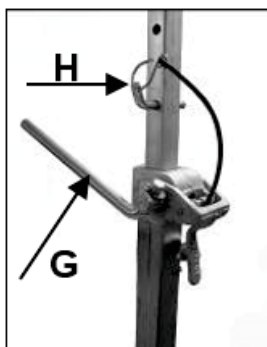


Verificare che il supporto sia montato saldamente.

Mc

icio rapido

Per poter fissare l'impianto di perforazione con la colonna di bloccaggio rapido, la distanza dalla parete opposta deve essere compresa tra 1,7 m e 3 m.



Posizionare il supporto del trapano. Posizionare la colonna a sgancio rapido il più vicino possibile alla colonna sulla base del supporto. Fissare il supporto del trapano ruotando la manovella (G) in senso orario. Fissare la regolazione con il bullone corrispondente (H).

Attenzione!

È importante che l'impianto di perforazione sia saldamente fissato alla superficie. Un fissaggio non corretto dei cavalletti di perforazione può causare lesioni all'operatore e danni all'unità di perforazione.

I movimenti durante la perforazione causano l'urto della punta contro la parete del foro, con conseguente rottura dei segmenti. La punta può anche inclinarsi nel foro, causando danni alla punta stessa.

Montaggio della carotatrice



Indossare guanti di protezione! Fare attenzione quando si inserisce la macchina - rischio di schiacciamento!

Montaggio del carotiere

Spostare il supporto della macchina verso l'alto e fissarlo in posizione stringendo la vite (1).

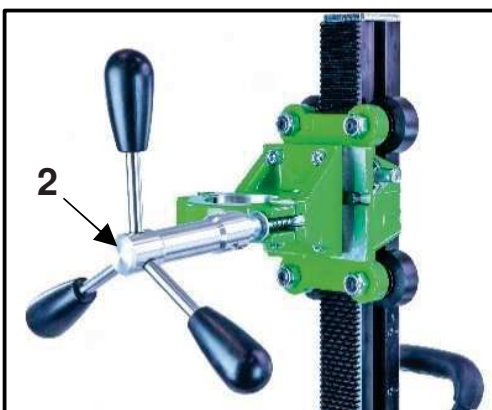
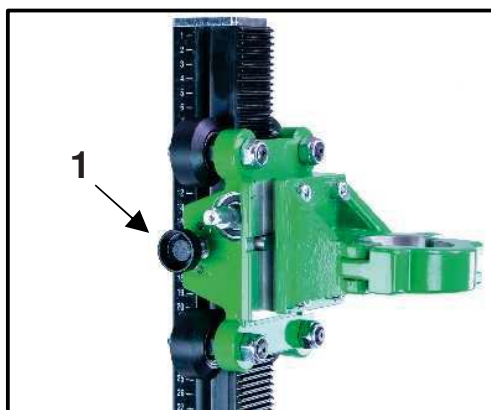
Utilizzare la leva di avanzamento (2) per allentare la vite di serraggio e aprire la pinza.

Rimuovere preventivamente la maniglia supplementare dalla macchina.

Posizionare la carotatrice nel supporto e chiudere il morsetto con la vite di serraggio.

Allentare la vite (1) prima di forare.

Bloccare sempre la slitta quando il gruppo non è in uso.



Durante l'utilizzo della carotatrice è necessario osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso e le relative norme di sicurezza!

Messa in servizio

Per un utilizzo sicuro dell'unità di perforazione, osservare le seguenti istruzioni:

Dettagli sulla posizione

- Sgomberare il sito di lavoro da tutto ciò che potrebbe ostacolare il processo di lavoro.
- Assicurarsi che il luogo di utilizzo sia sufficientemente illuminato.
- Osservare le condizioni specificate per il collegamento all'alimentazione.

- Posare i cavi elettrici in modo che non possano essere danneggiati dall'utensile.
- Assicurarsi di avere sempre una visibilità sufficiente dell'area di lavoro e di poter raggiungere in ogni momento tutti gli elementi operativi e i dispositivi di sicurezza necessari.
- Tenere lontane le persone dall'area di lavoro per evitare incidenti.

Spazio necessario per il funzionamento e la manutenzione

Se possibile, tenere liberi circa 2 m intorno alla macchina per il funzionamento e la manutenzione, in modo da poter lavorare in sicurezza e intervenire immediatamente in caso di malfunzionamenti.

Perforazione

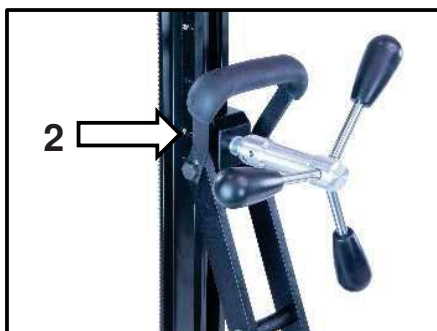
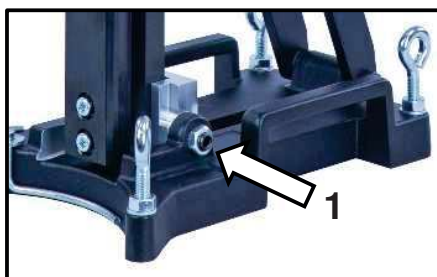
All'inizio forare molto lentamente, poiché la corona raggiunge il materiale solo con una frazione della sua superficie di taglio. Se si fora troppo velocemente o con una pressione eccessiva, la corona potrebbe colare.

Regolare la velocità di avanzamento in base al diametro della punta e alla potenza della macchina.

Prestare attenzione al LED nell'impugnatura dell'ESD 162.

Se si illumina di rosso, la macchina è sovraccarica e la pressione di contatto deve essere ridotta.

Forare ad angolo



- Allentare la vite di fissaggio laterale (1) sulla piastra del piede.
- Utilizzare la leva di avanzamento per sbloccare il dispositivo di bloccaggio (2) sul supporto.
- Ora ruotate la colonna all'angolo desiderato.
- Serrare la vite di fissaggio (1) e il dispositivo di bloccaggio (2).

La scala sulla colonna dentata facilita l'impostazione dell'angolo di foratura.

Smontaggio dell'unità di carotaggio



- Spostare il supporto della macchina con la corona verso l'alto e fissarlo stringendo la vite (1 - pagina 6).
- Rimuovere la punta del trapano.
- Allentare la vite di fissaggio sul supporto della macchina e sollevare la carotatrice dal supporto. (vedere pagina 6)
- Allentare il dado ad alette (F). (vedere pag. 5)

Tenere saldamente il trapano!

- Rimuovere il supporto del trapano
- Svitare la vite di sgancio rapido (D). (vedere pag. 5)

Cura e manutenzione

- Mantenere sempre pulito il supporto, in particolare la colonna del trapano con l'ingranaggio e i 4 rulli di scorrimento sul supporto della macchina. Per garantire la scorrevolezza dell'albero del pignone, applicarvi un po' d'olio.
- Per un perfetto funzionamento dell'impianto di perforazione, i rulli di scorrimento del supporto della macchina devono scorrere senza gioco lungo la colonna di perforazione.



Attenzione!

Controllare questa impostazione dopo ogni 10° buca!

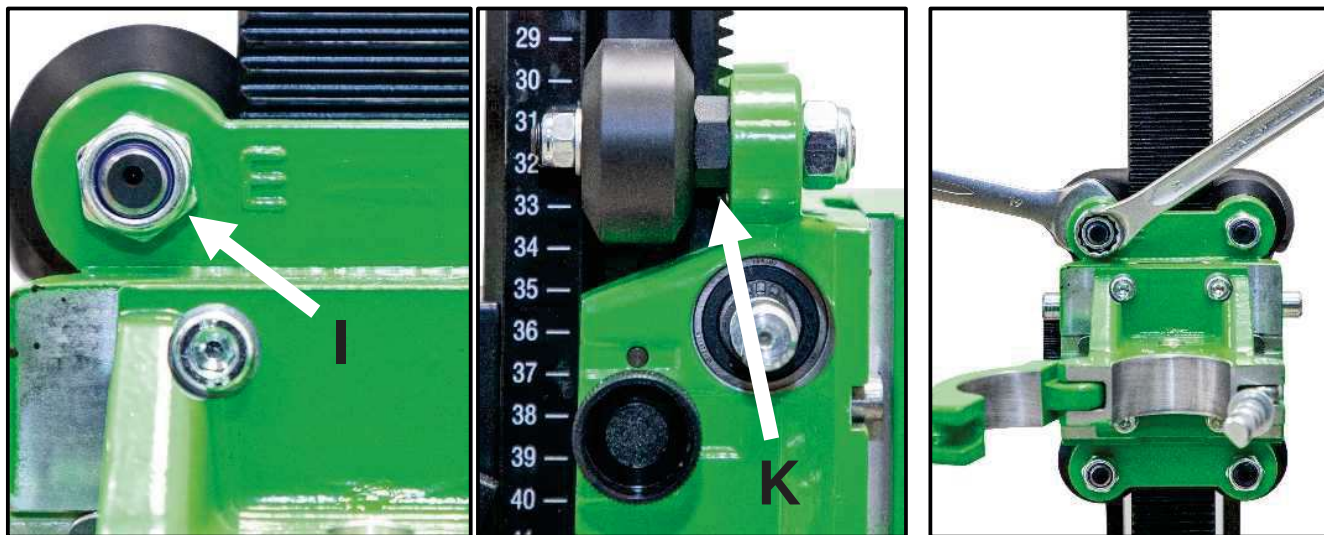
Se la posizione è cambiata, è possibile regolarla come segue:

Con una chiave aperta da 19 mm, allentare il dado del rullo di scorrimento contrassegnato con la lettera E.

La pressione del rullo di scorrimento può essere regolata ruotando leggermente i dadi (K) con una chiave aperta da 19 mm.

Una volta regolata la rotella di scorrimento, il dado (I) deve essere nuovamente serrato.

essere attratti.



Comportamento in caso di guasti



In caso di malfunzionamento, spegnere la macchina e scollegarla dalla rete elettrica. Gli interventi sull'impianto elettrico della macchina possono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato.

Risoluzione dei problemi

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'unità di perforazione ha un gioco	Il supporto si è allentato	Serrare il dado ad alette della vite a sgancio rapido
	La gestione ha troppo gioco	Ricreare la guida (vedi pag. 9)
	Rulli di scorrimento usurati	Sostituire le rotelle

Garanzia

In conformità alle nostre condizioni generali di fornitura, per i difetti materiali nelle transazioni commerciali con le aziende si applica un periodo di garanzia di 12 mesi. (Prova tramite fattura o bolla di consegna). Sono esclusi i danni causati da usura naturale, sovraccarico o uso improprio. I danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione saranno eliminati gratuitamente mediante riparazione o sostituzione. I reclami possono essere riconosciuti solo se il dispositivo viene inviato al fornitore o a un'officina autorizzata Eibenstock senza essere stato smontato.

Dichiarazione di conformità UE

È necessario che la macchina utilizzata in questo impianto di perforazione (es.: ESD 162) soddisfi i requisiti descritti nei dati tecnici dell'impianto di perforazione (es.: diametro di perforazione, supporto macchina). Dichiariamo che questo apparecchio è stato progettato in conformità alla direttiva 2006/42/CE. La messa in funzione di questa unità è vietata fino a quando non sarà stato accertato che l'utensile elettrico da collegare a questa unità è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (riconoscibile dalla marcatura CE sull'utensile elettrico).

Vakuum Technik GmbH Eibenstock



Lothar Lässig
Direttore generale

16.05.2024

Soggetto a modifiche senza preavviso.

Belangrijke richtlijnen Waarschuwingssymbolen



Opgelet: Veiligheidsregels



Opgelet: Gevaarlijk voltage



Opgelet: Heet oppervlak



Het gereedschap, de kernboor en de steun zijn zwaar

Opgelet: Risico op verpletterd worden



Gevaar op scheurwonden en snijwonden

Draag tijdens uw werk een veiligheidsbril, oorbescherming, beschermende handschoenen en stevige werkkleding!



Draag een geluidwerende helm



Draag een veiligheidsbril



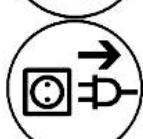
Draag een veiligheidshelm



Draag werkhandschoenen



Draag werklaarzen



Haal de stekker uit het stopcontact voordat u ingrepen op het apparaat verricht!

Technische kenmerken

Afmetingen:	460 x 230 x 985 mm
Lengte van de kolom / Hub:	860 mm / 650 mm
Gewicht:	10,5 kg
Max. doordiameter	202 mm
Hellingshoek:	0° bis 45°
Vergrendeling in topositie:	Yes
Bevestiging op de motor:	Kraagmontage Ø 60mm
Aanpassing op oppervlak:	4 positieschroeven / 2 bobbelniveaus

Beschikbare speciale accessoires:

Onderdeel	Bestelnr.
Bevestigingsset (beton)	35720000
Bevestigingsset (metselwerk)	35724000
Reserve geleidepin	35722000
Rawl-geleidepin	35725000
Snelsteuneenheid	35730000

Leveringsomvang

Diamant boorinstallatie, basispakking, draaihendel en gebruiksaanwijzingen in een kartonnen doos.

Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De diamant boorinstallatie **BST 162 H** is ontwikkeld voor diamantkern boorkoppen met een kraagmontage Ø 60mm (b.v.: ESD 162, PLD 182.1 NT).

De max. boordiameter mag niet groter zijn dan 202 mm.

De fabrikant is niet aansprakelijk in het geval van verkeerd gebruik of misbruik.

Machinehouder monteren



Voordat u de machine voor de eerste keer gebruikt, moet de machinehouder op de drager worden gemonteerd. Plaats hiervoor de machinehouder op de spiebaanbevestiging op de drager en draai de vier M8x30 binnenzeskantschroeven stevig vast met de SW6 inbussleutel.

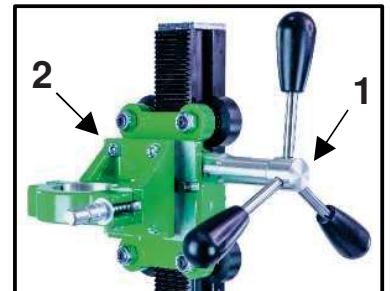
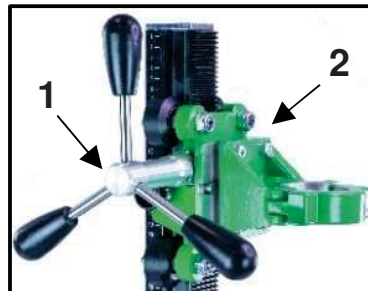
Gebruik



Controleer na elke herafstelling altijd of de schroeven stevig zijn aangedraaid om een zo veilig mogelijk gebruik van de boorinstallatie te garanderen.

Het draaihendel monteren

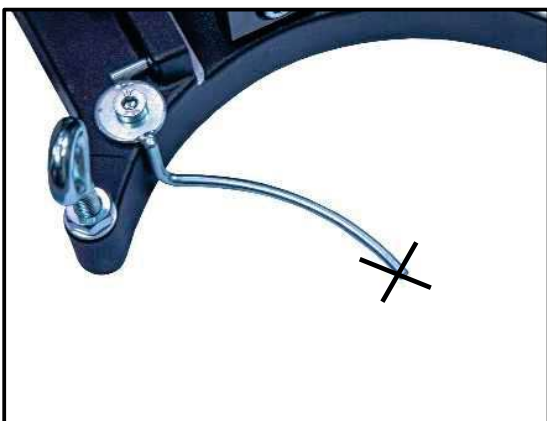
- Monteer het draaihendel (1) op de rechter- of linkerzijde van de drager (2) aan de hand van het te verrichten werk.
- Controleer of het draaihendel (1) goed vast zit.



De Boorinstallatie Verankeren

Centreringsindicator boorgat:

De boor is voorzien van een centreringsindicator om snel en precies te centreren.



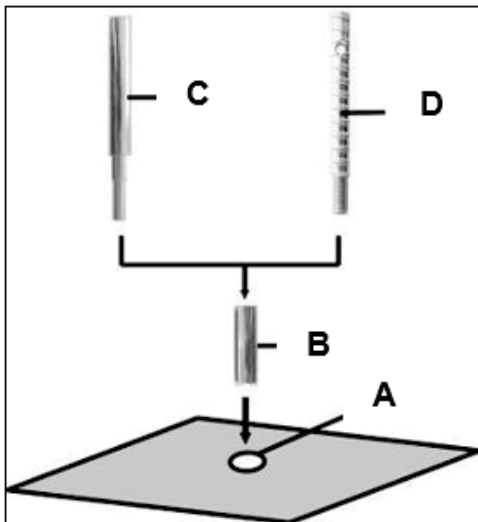
Markeer het midden van gat dat moet worden geboord.

De centreringsindicator maximaal verlengen (zie afb.).

De boor zodanig positioneren dat de punt of de groef van de indicator precies op het boorgat staat.

Als de boor is vastgezet, de centreringsindicator weer terugbrengen in de originele stand.

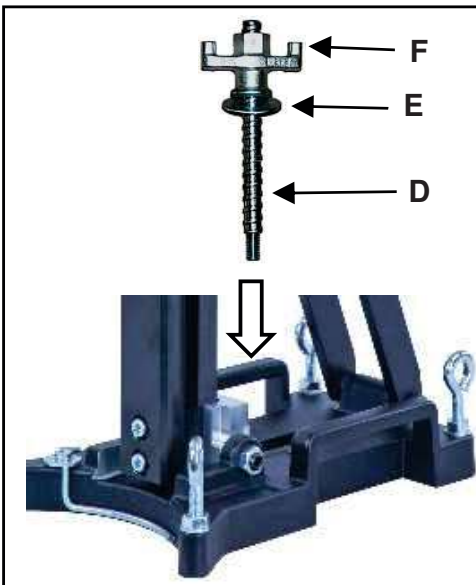
Verankering in beton d.m.v. geleidepinnen



- Markeer de positie van de boorgaten voor bevestiging op het te boren oppervlak.
- Boor het gat (Ø 16) 50 mm diep (A) waarin de geleidepin M12 (B) zal worden geplaatst; steek de geleidepin erin en zet het vast met de geleidepinsleutel (C).
- Schroef de snelklemschroef (D) in de geleidepin.



Voor metselwerk moeten Rawl-Geleidepinnen worden gebruikt (Boor een gat Ø 18mm).



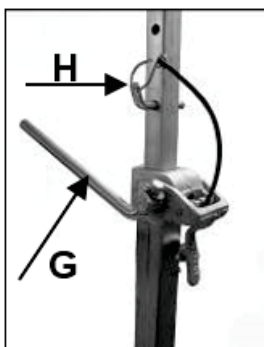
- Installeer de boorinstallatie.
- Bevestig de sluitring (E) en uiteindelijk de bevestigingsmoer (F) op de snelklemschroef (D).
- Bevestig de sluitring (E) en uiteindelijk de bevestigingsmoer (F) op de snelklemschroef (D).
- Vóór en na het vastdraaien van de moer (F), dient u de 4 afstelbare schroeven af te stellen om de installatie op het oppervlak aan te passen.



Controleer of de boorinstallatie stevig en veilig is geïnstalleerd.

Bevestiging d.m.v. de snelsteuneenheid

Om de boorinstallatie vast te kunnen zetten d.m.v. de snelsteuneenheid, moet de afstand tot de tegenoverstaande muur tussen 1,7 m en 3 m zijn.



Plaats de boorinstallatie op de gewenste plek. Plaats de snelsteuneenheid zo dicht mogelijk achter de ondersteuning op de basis van de installatie. Bevestig de boorinstallatie door de arm (G) rechtsonder te draaien. Zet het vast in positie d.m.v. de daarvoor bestemde bout (H).

Opgelet! Het is belangrijk dat de boorinstallatie stevig op het oppervlak is verankerd. Incorrecte bevestiging kan leiden tot persoonlijk letsel of beschadiging van de booreenheid. Ongecontroleerde bewegingen tijdens

het boren kunnen ervoor zorgen dat de boorkop tegen het oppervlak slaat waardoor stukjes van de segmenten af kunnen breken. De boorkop kan ook scheef komen te zitten in het boorgat, waardoor het beschadigd raakt.

De Kernboormotor bevestigen



Draag werkhandschoenen!
Opgelet! Uw handen lopen tijdens montage van de machine het risico verpletterd te raken.

De kernboormachine monteren

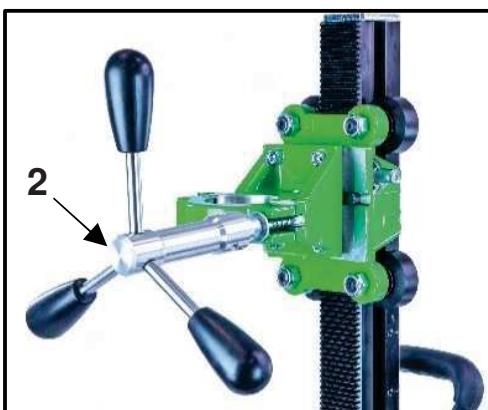
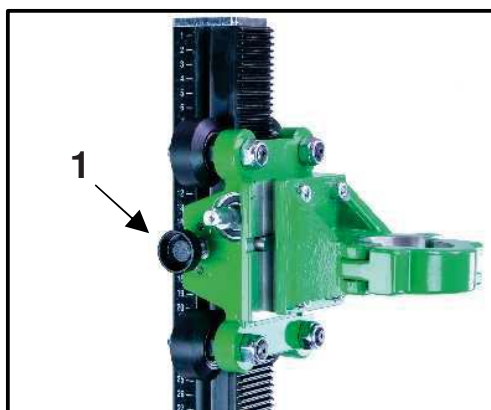
Beweeg de machinehouder ver naar boven en zet deze vast door de schroef (1) vast te draaien.

Draai de klemschroef los met behulp van het draaihendel (2) en open de klem. Demonteer van tevoren het extra hendel van de machine.

Plaats de kernboor in de houder en sluit de klem met behulp van de klemschroef.

Draai de schroef (1) los voordat u gaat boren.

Vergrendel altijd de drager als de eenheid niet in gebruik is.



Volg bij gebruik van de kernboormachine altijd de gebruiksaanwijzingen en veiligheidsvoorschriften!

Gebruiksaanwijzingen

Neem a.u.b. de volgende opmerkingen in acht voor veilig gebruik van het apparaat:

Details van de werkomgeving

- Houd de werkomgeving vrij van alles waardoor bedieningen belemmerd kunnen worden.
- Zorg voor voldoende verlichting in de werkomgeving.
- Volg de regelgevingen m.b.t. de stroomaansluiting.
- Leg de voedingskabel zodanig neer dat het geen beschadiging kan oplopen door de boor.

- Zorg ervoor dat u de werkomgeving in het oog kunt houden en dat alle benodigde gebruikselementen en veiligheidinstallaties bereikbaar blijven.
- Houd andere personen uit de werkomgeving om ongelukken te voorkomen.

Ruimtevereisten voor gebruik en onderhoud

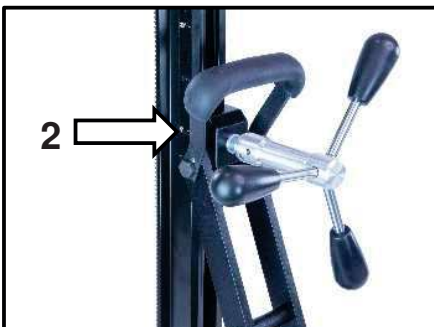
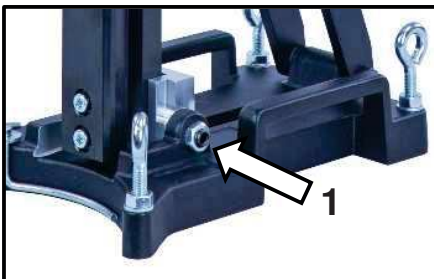
Houd wanneer mogelijk een vrije ruimte voor gebruik en onderhoud van ca. 2 m rondom de boorpositie, zodat u veilig kunt werken en onmiddellijk toegang hebt in geval van een storing.

Boren

Boor in het begin zeer traag, omdat de boorkop slechts begint te boren met een kleine fractie van het geboorde oppervlak in het materiaal. Als u te snel of met teveel druk boort, kan de boorkop klem komen te zitten.

Let op de LED in de hendel. Als deze rood oplicht, de druk verminderen.

Hellend boren



- De zijschroef (1) op de voet losdraaien.
- De klem (2) op de steun losdraaien met de hendel.
- De kolom nu draaien totdat de gewenste hoek is bereikt.
- De schroef (1) en de klem (2) weer vastdraaien.

De schaal op de getande kolom helpt u de boorhoek eenvoudig in te stellen.

De Kernbooreenheid Demonteren



- Beweeg de machinehouder met de kernboor naar boven en zet deze vast door de schroef vast te draaien (1 - pagina 31).
- Verwijder de boorkop.
- Draai het vergrendelhendel op de machinehouder los en verwijder de kernboormachine van de boorinstallatie (zie pagina 31).
- Draai de bevestigingsmoer (F) los (zie pagina 30).
- **Houd de boorinstallatie hierbij stevig vast!**
- Verwijder de boorinstallatie.
- Schroef de snelklemschroef (D) los (zie pagina 30).

Zorg en Onderhoud

- Houd de boorinstallatie altijd schoon, voornamelijk de getande kolom en de 4 zwenkwielen in de machinehouder. U dient de pignonas ietwat te smeren zodat het vrij kan bewegen.
- De 4 zwenkwielen in de machinehouder moeten zonder speling langs de kolom schuiven om een goede prestatie van de boorinstallatie te garanderen.



Opgelet !

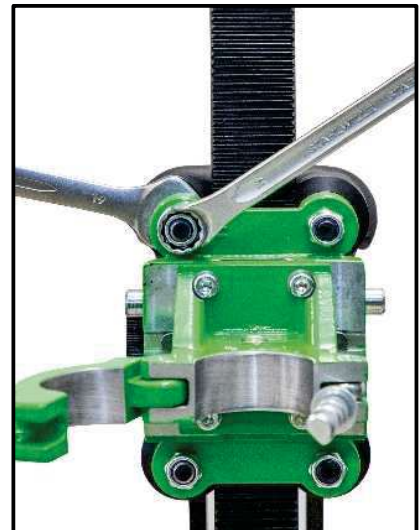
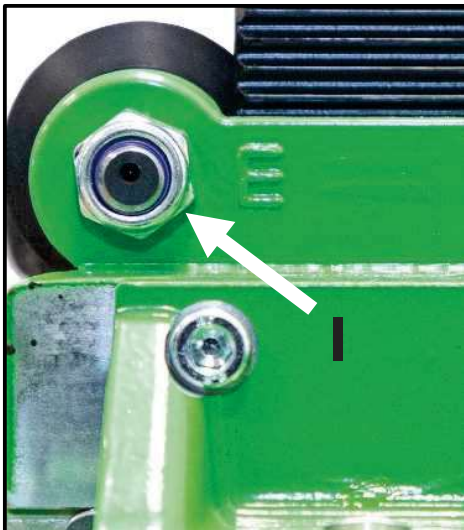
U dient na elke tiende boring te controleren of de zwenkwielen!

Als de positie is gewijzigd, kan deze als volgt worden aangepast:

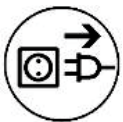
Gebruik een steeksleutel SW 19 om de moer op de schuifrol met de markering E los te draaien.

Door de moeren (K) met steeksleutel SW 19 lichtjes te verdraaien, kan de druk van de schuifrol worden ingesteld.

Na het afstellen van de schuifrol moet de moer (I) weer worden vastgedraaid.



Handelingen bij Storing



Schakel de machine in geval van storing uit en koppel het los van het lichtnetwerk. Ingrepen op het elektrische systeem van de machine mogen uitsluitend door een specialist worden uitgevoerd.

Probleemoplossing

storing	mogelijke oorzaak	reparatie
Booreenheid heeft teveel speling (vibratie)	Steun zit los	Pas de vleugelmoer aan
	Geleiding teveel speling, versleten slagstuk	Pas geleiding aan (zie pagina 33) Vervang slagstuk
	zwenkwielen versleten	zwenkwielen vervanging

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs). Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

EU Verklaring van Conformiteit

De machine (d.w.z. ESD 162) gebruikt in deze boorinstallatie moet voldoen aan de vereisten beschreven in de specificaties van de boorinstallatie (d.w.z. boordiameter, motorbevestiging). Wij verklaren hierbij dat dit apparaat ontwikkeld is in overeenstemming met 2006/42/EC.

Dit apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld totdat bepaald is dat het Elektrisch Gereedschap aan te sluiten op dit apparaat voldoet aan 2006/42/EC (herkenbaar door de CE-markering op het Elektrisch Gereedschap).

Vakuum Technik GmbH Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

16.05.2024

Wijzigingen voorbehouden.

Instrucciones importantes de seguridad

Señales de advertencia



Advertencia de peligro general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente



La máquina, la broca y el soporte de perforación son pesados - cuidado con el riesgo de aplastamiento



Riesgo de desgarro o nieve

Debe tomar las siguientes medidas de protección para protegerse:



Utilizar protección auditiva



Utilizar protección ocular



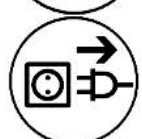
Utilizar un casco de seguridad



Utilizar guantes de protección



Utilizar calzado de protección



Desconecte siempre el enchufe de la red antes de trabajar en el aparato.

Datos técnicos

Dimensiones:	460 x 230 x 895 mm
Longitud de columna / carrera:	860 mm / 650 mm
Peso:	10,5 kg
Diámetro máximo de perforación:	202 mm
Inclinación:	0° a 45
Bloqueo en posición final:	Sí
Montaje del motor:	Tensión del cuello Ø 60 mm
Adaptación al sustrato:	4 tornillos de ajuste / 2 niveles de burbuja

Accesorios especiales disponibles:

Artículo	Nº de pedido
Conjunto de fijación (hormigón)	35720000
Juego de fijación (albañilería)	35724000
Taco para hormigón	35722000
Tacos para mampostería	35725000
Columna de liberación rápida	35730000

Volumen de suministro

Soporte para brocas de diamante con palanca de avance, llave de vaso hexagonal y

Manual de instrucciones en la caja.

Uso previsto

El soporte para perforadoras con corona de diamante **BST 162 H** está diseñado para perforadoras con corona de diamante con sujeción de cuello de Ø 60 mm (p. ej.: ESD 162, PLD 182.1 NT).

El diámetro máximo de perforación no debe superar los 202 mm.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de uso incorrecto o inadecuado.

Soporte de la máquina de montaje



El soporte de la máquina debe montarse en el carro antes de la primera puesta en servicio. Para ello, coloque el soporte de la máquina en el soporte de la llave de pluma del carro y apriete los cuatro tornillos Allen M8x30 con la llave Allen SW6.

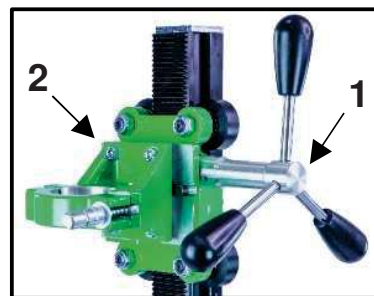
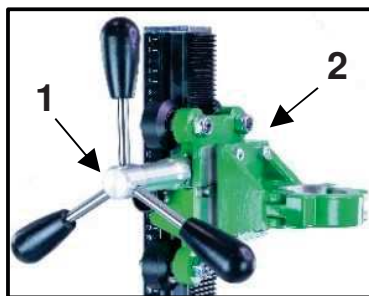
Utilice



Después de cada reajuste, compruebe que los tornillos estén bien apretados para poder utilizar el soporte de taladro con seguridad.

Fijación de la palanca de avance

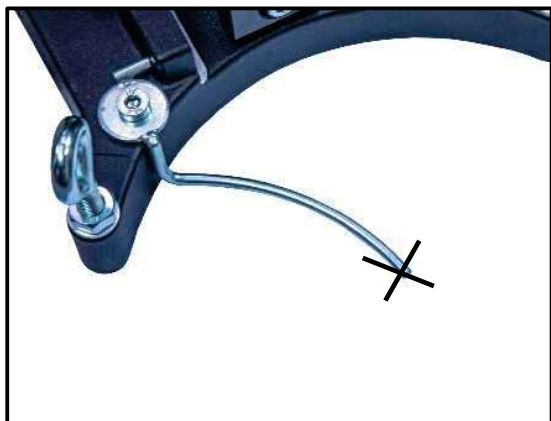
- Coloque la palanca de avance (1) a la izquierda o a la derecha del carro (2) en función del trabajo a realizar.
- Compruebe si la palanca de avance (1) está atascada.



Montaje del equipo de perforación

Indicador del centro de la perforación:

El soporte de taladro está equipado con un indicador de centro de taladro para un posicionamiento fácil y preciso.

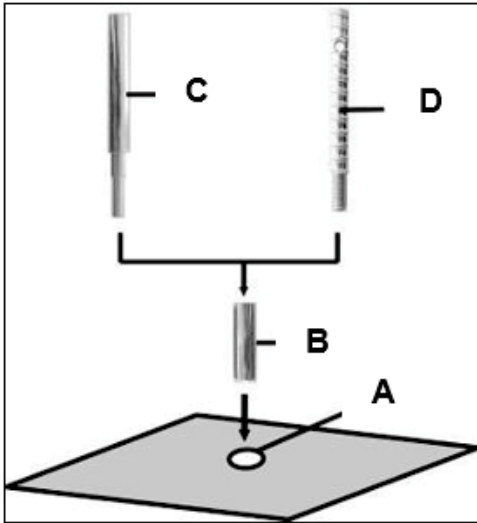


Marque el centro del orificio que va a crear.

Despliegue el indicador del centro del taladro hasta el tope (véase la ilustración). Coloque el soporte de taladro de modo que la punta del indicador apunte exactamente a la marca del centro del taladro, según la instalación de la máquina.

Una vez que el soporte del taladro esté bien montado, vuelva a plegar el indicador del centro del taladro.

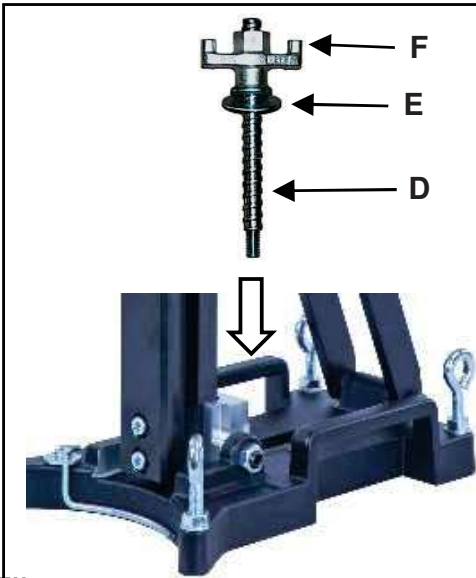
Fijación con tacos en hormigón



- Marque la posición del orificio de montaje en la superficie a taladrar.
- Taladre el orificio ($\varnothing 16$) de 50 mm de profundidad (A) en el que se introducirá el pasador M12 (B); introduzca el pasador y extiéndalo con la herramienta de colocación de pasadores (C).
- Atornille el tornillo de cierre rápido (D) en la espiga.



En mampostería deben utilizarse tacos de albañilería (taladro $\varnothing 18$ mm).



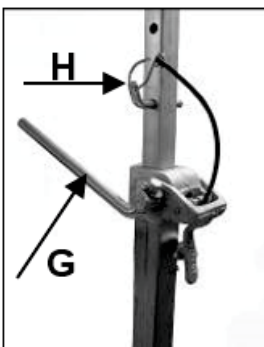
- Sube al estrado.
- Fije la arandela (E) y, por último, la tuerca de fijación (F) en el tornillo de cierre rápido (D).
- Apriete la tuerca (F) con una llave SW 27.
- Antes y después de apretar la tuerca (F), los 4 tornillos de ajuste deben ajustarse convenientemente para adaptarse a la superficie.



Asegúrese de que el soporte está bien montado.

Fijación con columna de cierre rápido

Para poder arriostrar el equipo de perforación con la columna de sujeción rápida, la distancia a la pared opuesta debe ser de entre 1,7 m y 3 m.



Coloque el soporte del taladro. Coloque la columna de cierre rápido lo más cerca posible de la columna de la base del soporte. Fije el soporte girando la manivela (G) en el sentido de las agujas del reloj. Fije el ajuste con el perno correspondiente (H).

¡Atención!

Es importante que el soporte de perforación esté firmemente sujeto a la superficie. Los soportes de perforación mal sujetos pueden provocar lesiones al operario y daños en la unidad de perforación.

Los movimientos durante la perforación hacen que la broca golpee la pared del pozo, lo que puede provocar la rotura de los segmentos. La broca también puede inclinarse en la perforación, lo que a su vez provoca daños en la broca.

Montaje del taladro sacanúcleos



Llevar guantes de protección. Tenga cuidado al introducir la máquina: ¡riesgo de aplastamiento!

Montaje del taladro sacanúcleos

Mueva el soporte de la máquina hacia arriba y fíjelo en su sitio apretando el tornillo (1).

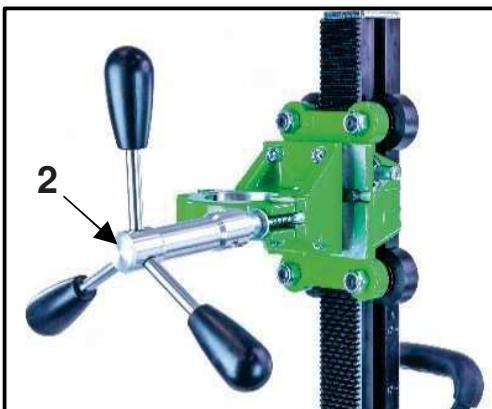
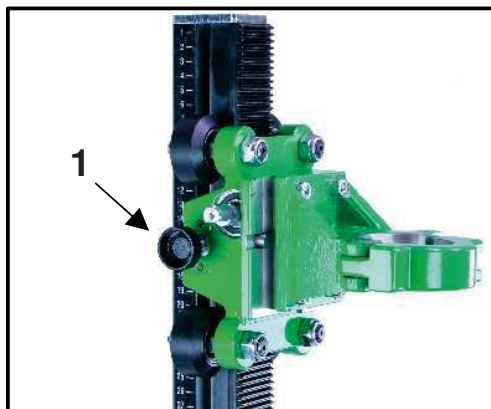
Afloje el tornillo de apriete con la palanca de avance (2) y abra la pinza.

Desmonte previamente el asa adicional de la máquina.

Coloque la broca hueca en el soporte y cierre la abrazadera con el tornillo de sujeción.

Afloje el tornillo (1) antes de taladrar.

Bloquee siempre la corredera cuando el conjunto no esté en uso.



Al utilizar el taladro sacanúcleos deben observarse estrictamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad correspondientes.

Puesta en servicio

Para utilizar la unidad de perforación de forma segura, tenga en cuenta las siguientes instrucciones:

Detalles de la ubicación

- Despeje el lugar de trabajo de todo lo que pueda obstaculizar el proceso de trabajo.
- Asegúrate de que haya suficiente iluminación en el lugar de uso.
- Respete las condiciones especificadas para la conexión a la red eléctrica.
- Coloque los cables eléctricos de forma que no puedan ser dañados por la herramienta.
- Asegúrese de tener siempre una buena visión de la zona de trabajo y de poder acceder en todo momento a todos los elementos de mando y equipos de seguridad necesarios.
- Mantenga a otras personas alejadas de su zona de trabajo para evitar accidentes.

Espacio necesario para el funcionamiento y el mantenimiento

Si es posible, mantenga libres unos 2 m alrededor de la máquina para el funcionamiento y el mantenimiento, de modo que pueda trabajar con seguridad e intervenir inmediatamente en caso de avería.

Perforación

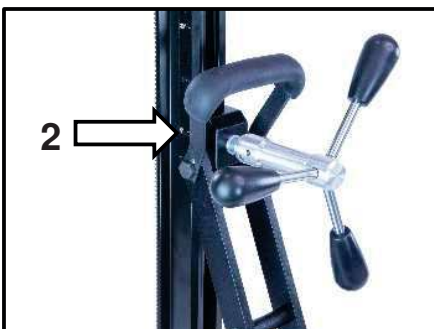
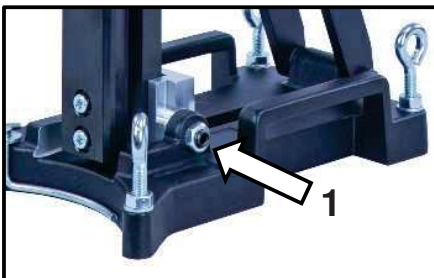
Taladre muy despacio al principio, ya que la corona sólo penetra en el material con una fracción de su superficie de corte. Si taladra demasiado rápido o con demasiada presión, la corona puede correrse.

Ajuste la velocidad de avance al diámetro de la broca y a la potencia de la máquina.

Preste atención al LED situado en el mango del ESD 162.

Si se ilumina en rojo, la máquina está sobrecargada y debe reducirse la presión de contacto.

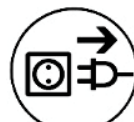
Taladrar en ángulo



- Afloje el tornillo de ajuste lateral (1) de la placa del pie.
- Utilice la palanca de avance para soltar el dispositivo de bloqueo (2) del soporte.
- Gire ahora la columna hasta el ángulo deseado.
- Vuelva a apretar el tornillo de fijación (1) y el dispositivo de bloqueo (2).

La escala de la columna dentada le facilita el ajuste del ángulo de perforación.

Desmontaje de la unidad de perforación con corona de diamante



- Desplace el soporte de la máquina con el taladro sacanúcleos hacia arriba y fíjelo apretando el tornillo (1 - página 6).
- Retire la broca.
- Afloje el tornillo de sujeción del soporte de la máquina y levante el taladro sacanúcleos del soporte. (véase la página 6)
- Afloje la tuerca de mariposa (F). (ver pág. 5)
Sujete firmemente el equipo de perforación.
- Retirar el soporte del taladro
- Desenrosque el tornillo de cierre rápido (D). (ver pág. 5)

Cuidado y mantenimiento

- Mantenga siempre limpio el soporte, especialmente la columna de perforación con el engranaje y los 4 rodillos de deslizamiento del soporte de la máquina. Para que el eje del piñón funcione con suavidad, aplíquele un poco de aceite.
- Para un funcionamiento perfecto del soporte de perforación, los rodillos de deslizamiento del soporte de la máquina deben deslizarse a lo largo de la columna de perforación sin holgura.



¡Atención!

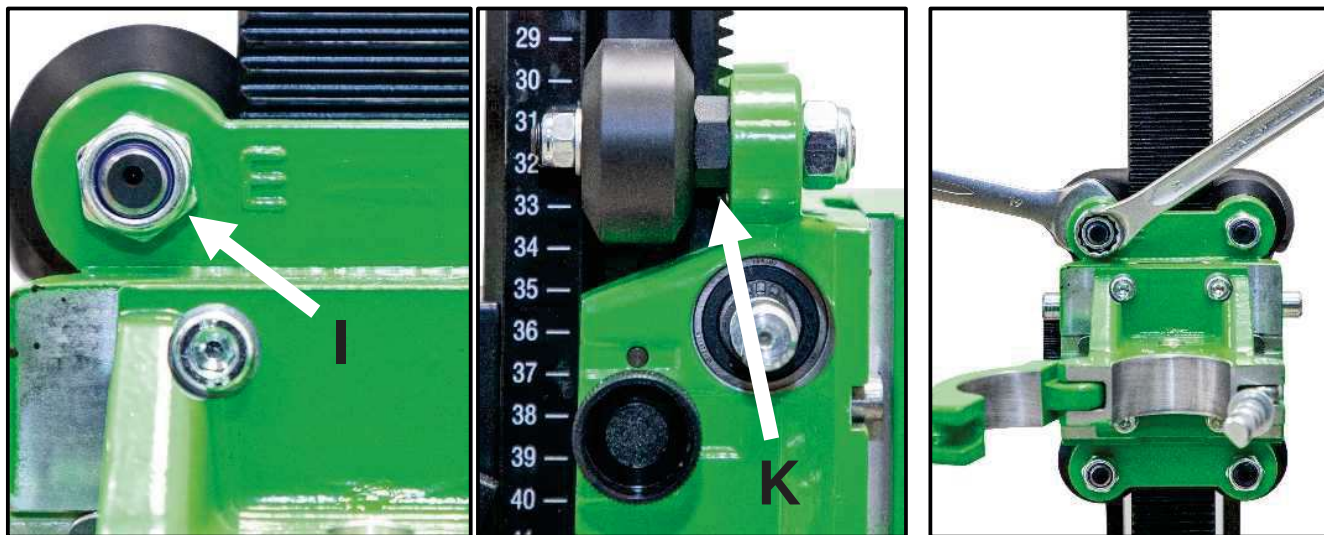
Compruebe este ajuste después de cada décimo hoyo.

Si la posición ha cambiado, puede reajustarse del siguiente modo:

Utilice una llave fija de 19 mm para aflojar la tuerca del rodillo de deslizamiento marcada con E.

La presión del rodillo de deslizamiento puede ajustarse girando ligeramente las tuercas (K) con una llave fija de 19 mm.

Una vez ajustado el rodillo de deslizamiento, debe apretarse de nuevo la tuerca (I). ser atraídos.



Comportamiento en caso de avería



Apague la máquina en caso de avería y desconéctela de la red eléctrica. Los trabajos en el sistema eléctrico de la máquina sólo deben ser realizados por un electricista cualificado.

Solución de problemas

Error	Posible causa	Remedio
La unidad de perforación tiene juego	El soporte se ha aflojado	Apriete la tuerca de mariposa del tornillo de cierre rápido Recrear la orientación (véase p. 9) Sustituir ruedas
	La gestión da demasiado juego	
	Rodillos deslizantes desgastados	

Garantía

De acuerdo con nuestras condiciones generales de entrega, se aplica un periodo de garantía de 12 meses para defectos materiales en transacciones comerciales con empresas. (Prueba mediante factura o albarán de entrega). Quedan excluidos los daños causados por desgaste natural, sobrecarga o manipulación indebida. Los daños causados por defectos materiales o de fabricación se subsanarán gratuitamente mediante reparación o sustitución. Sólo se admitirán reclamaciones si el aparato se envía al proveedor o a un taller autorizado Eibenstock sin haber sido desmontado.

Declaración de conformidad de la UE

Es necesario que la máquina operada en este equipo de perforación (p. ej.: ESD 162) cumple los requisitos descritos en los datos técnicos del equipo de perforación (p. ej.: diámetro de perforación, soporte de la máquina). Por la presente declaramos que esta unidad ha sido diseñada de conformidad con la Directiva 2006/42/CE. Queda prohibida la puesta en servicio de esta unidad hasta que se haya comprobado que la herramienta eléctrica que se va a conectar a esta unidad cumple las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE (reconocible por el marcado CE en la herramienta eléctrica).

Vakuum Technik GmbH Eibenstock



Lothar Lässig
Director General

16.05.2024

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Ihr Fachhändler
Your Distributor
Votre marchand spécialisé
Il vostro rivenditore specializzato
Uw distributeur
Su distribuidor especializado

Vakuum Technik GmbH
Am Steinbächel 3
08309 Eibenstock